



Brüssel, 20. november 2014
(OR. en)

15414/14
ADD 1

Institutsioonidevaheline dokument:
2012/0360 (COD)

JUSTCIV 285
EJUSTICE 109
CODEC 2225

MÄRKUSE ADDENDUM

Saatja: Eesistujariik

Saaja: COREPER/nõukogu

Eelmise dok nr: 10284/14 JUSTCIV 134 EJUSTICE 54 CODEC 1366 + ADD 1 + COR 1
13276/14 JUSTCIV 224 EJUSTICE 80 CODEC 1835 + COR 1

Komisjoni 17833/12 JUSTCIV 365 CODEC 3077 + ADD 1 + ADD 2
ettepaneku nr:

Teema: Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse
nõukogu määrust (EÜ) nr 1346/2000 maksejõuetusmenetluse kohta

[Esimene lugemine]

- Poliitiline kokkulepe

1. Delegatsioonidele edastatakse lisas eespool nimetatud ettepaneku tekst, mida on muudetud Euroopa Parlamendiga peetud läbirääkimiste tulemust arvesse võttes ja mille eesistujariik esitab poliitilise kokkuleppe vastuvõtmiseks nõukogu (justiits- ja siseküsimused) 4.–5. detsembri 2014. aasta istungil.
2. Eespool nimetatud ettepanek esitatakse nõukogu 29. mai 2000. aasta määruse (EÜ) nr 1346/2000 maksejõuetusmenetluse kohta (edaspidi „maksejõuetusmenetluse määrus”) uuesti sõnastatud tekstina. Muudatused võrreldes maksejõuetusmenetluse määrusega on märgitud **paksus kirjas**¹.

¹ **Paksus kirjas** esitatud tekst on koostatud dokumendi 10284/14 JUSTCIV 134 EJUSTICE 54 CODEC 1366 + ADD 1 + COR 1 ja dokumendi 13276/14 JUSTCIV 224 EJUSTICE 80 CODEC 1835 + COR 1 põhjal, võttes arvesse dokumendis 14891/14 JUSTCIV 267 EJUSTICE 102 CODEC 2141 tehtud väikseid tehnilisi kohandusi ning Euroopa Parlamendiga põhjenduste 21 ja 30 ning artikli 3 lõike 1 üle peetud läbirääkimiste tulemust.

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU [...] MÄÄRUS [...] (EL) nr [...]
maksejõuetusmenetluse kohta

(uuesti sõnastatud)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa [...] Liidu toimimise lepingut [...], eriti selle artiklit [...] **81**,

[...]

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

[...]

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,

võttes arvesse **Euroopa** Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust²,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt,

olles konsulteerinud Euroopa andmekaitseinspektoriga³

ning arvestades järgmist:

² ELT C [...], [...], lk [...].

³ ELT C [...], [...], lk [...].

- (1) **Komisjon võttis 12. detsembril 2012 vastu aruande, mis käsitleb nõukogu määruse (EÜ) nr 1346/2000 (maksejõuetusmenetluse kohta) kohaldamist. Aruandes järeldatakse, et määrus toimib üldiselt hästi, ent selle teatavate sätete kohaldamist tuleks piiriüleste maksejõuetusmenetluste parema haldamise eesmärgil parandada. Kuna määrust on juba mitmel korral⁴ muudetud ja sellesse tuleb teha uusi muudatusi, tuleks nimetatud määrus selguse huvides uuesti sõnastada.**
- (2) Euroopa Liit on seadnud eesmärgi luua vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev ala.
- (3) Siseturu nõuetekohane toimimine eeldab piiriüleste maksejõuetusmenetluste tõhusat ja tulemuslikku toimimist ning käesoleva määruse vastuvõtmine on vajalik kõnealuse, aluslepingu artiklis [...] **81** sätestatud tsiviilasjades tehtava õiguslase koostöö alla kuuluva eesmärgi saavutamiseks.
- (4) Ettevõtjate tegevusel on üha suurenev piiriülene mõju ning seepärast reguleeritakse seda järjest rohkem [...] **liidu** õigusega. Kuna selliste ettevõtjate maksejõuetus avaldab mõju ka siseturu nõuetekohasele toimimisele, on vaja [...] **liidu** õigusakti, milles nähakse ette maksejõuetu võlgniku varade suhtes võetavate meetmete kooskõlastamise nõue.
- (5) **Siseturu nõuetekohaseks toimimiseks on vaja vältida selliste olukordade teket, mis motiveerivad osapooli viima varasid või kohtumenetlusi ühest liikmesriigist teise võlausaldajate kahjuks ja enda jaoks soodsama õigusliku seisundi leidmiseks (*forum shopping* – meelepärase kohtualluvuse valimine).**
- (5) [...] ⁵

⁴ Vt C lisa.

⁵ Vt uus põhjendus 80.

(6) [...]

(6) Käesolev määrus peaks sisaldama sätteid, mis reguleerivad maksejõuetusmenetluste ning otseselt maksejõuetusmenetlustest tulenevate ja nendega tihedalt seotudhagide algatamise pädevust. Määrus peaks sisaldama sätteid ka selliste menetluste käigus vastu võetud kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta ning maksejõuetusmenetluste suhtes kohaldatava õiguse kohta. Lisaks sellele tuleks käesolevas määruses sätestada eeskirjad sama võlgniku või ühe ja sama kontserni eri liikmete vastu algatatud maksejõuetusmenetluste koordineerimise kohta.

(7) Pankrotimenetlus, maksejõuetute äriühingute või muude juriidiliste isikute likvideerimismenetlus, kohtumenetlus, kompromissi tegemine ja muud sellised menetlused ja nendega seotud hagid jäetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2012. aasta määruse (EL) nr 1215/2012 (kohtualluvuse ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) reguleerimisalast välja⁶. Need menetlused hõlmatakse käesoleva määrusega. Käesoleva määruse tõlgendamisel tuleks võimalikult suurel määral hoiduda seaduselünkade tekkest nende kahe õigusakti vahel.

Asjaolu, et siseriiklik maksejõuetusmenetlus ei ole loetletud käesoleva määruse A lisas, ei tähenda siiski, et kõnealune menetlus oleks hõlmatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1215/2012.

⁶ ELT L 351, 20.12.2012, lk 1.

- (8) Piiriülese mõjuga maksejõuetusmenetluste tõhususe ja tulemuslikkuse parandamiseks on vajalik ja asjakohane koondada pädevust, tunnustamist ja asjaomases valdkonnas kohaldatavaid seadusi käsitlevad sätted [...] **liidu** õigusakti, mis on siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.
- (9) **Käesolevat määrust tuleks kohaldada selliste maksejõuetusmenetluste suhtes, mis vastavad käesolevas määruses sätestatud tingimustele, olenemata sellest, kas võlgnik on füüsiline või juriidiline isik, ettevõtja või eraisik.**

Need maksejõuetusmenetlused on ammendavalt loetletud A lisas. Kui siseriiklik maksejõuetusmenetlus on kantud A lissasse, kohaldatakse käesolevat määrust selle suhtes ilma, et teise liikmesriigi kohtud kontrolliksid, kas menetlus vastab käesolevas määruses sätestatud tingimustele. Kui siseriiklik maksejõuetusmenetlus ei ole A lisas loetletud, ei peaks kõnealune menetlus kuuluma käesoleva määruse reguleerimisalasse.

- (10) **Käesoleva määruse reguleerimisala tuleks laiendada menetlustele, millega edendatakse majanduslikult elujõuliste, kuid raskustes olevate ettevõtete päästmist ja antakse ettevõtjatele uus võimalus. Eelkõige tuleks seda laiendada menetlustele, millega nähakse ette võlgniku restruktureerimine etapis, kus maksejõuetus on üksnes tõenäoline, ja menetlustele, mille puhul jääb võlgnikule täielik või osaline kontroll oma vara ja äriasjade üle. Reguleerimisala tuleks laiendada ka tarbijate ja füüsilisest isikust ettevõtjate maksekohustusest vabastamise või võla ümberkujundamise menetlustele, näiteks vähendades võlgniku makstavat summat või pikendades talle antud makseperioodi. Kuna nende menetluste raames ei määrata tingimata ametisse pankrotihaldurit, tuleks need hõlmata käesoleva määrusega, kui need toimuvad kohtu kontrolli või järelevalve all. Selles kontekstis hõlmatakse mõistega „kontroll” ka olukorrad, kus kohus sekkub ainult võlausaldaja või teiste huvitatud osapoolte edasikaebuse korral.**

- (11) Käesolevat määrust tuleks kohaldada ka menetlustele, millega seatakse ajutine moratorium konkreetsete võlausaldajate täitemeetmetele, juhul kui sellised meetmed võivad läbirääkimisi negatiivselt mõjutada ja halvendada võlgniku äritegevuse restruktureerimise võimalusi. Sellised menetlused ei tohiks kahjustada võlausaldajaid ja peaksid olema esialgsed teiste käesoleva määruse reguleerimisalaga hõlmatud menetluste suhtes, kui restruktureerimiskava osas ei jõuta kokkuleppele.
- (12) Käesolevat määrust tuleks kohaldada selliste menetluste suhtes, mille algatamine tuleb avalikustada, et võimaldada võlausaldajatel saada menetlustest teadlikuks ning esitada oma nõuded, tagades seeläbi menetluste kõiki võlakohustusi hõlmava iseloomu, ning et anda võlausaldajatele võimalus vaidlustada menetluse algatanud kohtu pädevus.

Sellest tulenevalt ei peaks käesolev määrus hõlmama konfidentsiaalseid maksejõuetusmenetlusi. Ehkki sellistel menetlustel võib mõnes liikmesriigis olla oluline roll, ei ole nende konfidentsiaalse iseloomu tõttu teises liikmesriigis asuval võlausaldajal või kohtul võimalik olla nende algatamisest teadlik, mille tõttu on keeruline reguleerida nende mõju tunnustamist kogu liidus.

- (13) Käesoleva määruse reguleerimisalasse kuuluvad kõiki võlakohustusi hõlmavad menetlused peaksid hõlmama kõiki neid võlausaldajaid või nende võlausaldajate olulist osa, kellele võlgnik võlgneb kõik oma maksmata võlad või olulise osa nendest, eeldusel et see ei mõjuta nende võlausaldajate nõudeid, kes sellistes menetlustes ei osale. See peaks hõlmama ka menetlusi, millega on seotud ainult võlgniku rahavõlausaldajad. Menetlused, millega ei ole seotud kõik võlgniku võlausaldajad, peaksid olema need, mille eesmärk on võlgniku päästmine. Menetlused, mille tulemusel võlgniku tegevus täielikult lõpetatakse või tema varad likvideeritakse, peaksid hõlmama kõiki võlgniku võlausaldajaid. Lisaks ei peaks asjaolu, et füüsiliste isikutega seotud teatavate maksejõuetusmenetluste korral on teatavate nõuete kategooriate, näiteks elatisnõuete puhul välistatud võla kustutamise võimalus, tähendama, et sellised menetlused ei hõlma kõiki võlakohustusi.
- (14) Käesolevat määrust tuleks kohaldada ka menetluste suhtes, mis mõne liikmesriigi õiguse alusel algatatakse ja viiakse läbi teatava aja jooksul esialgsel või ajutisel alusel enne seda, kui kohus teeb menetluse jätkumist püsival alusel kinnitava otsuse. Kui nende „esialgseks” nimetamine välja arvata, peaksid need menetlused vastama kõigile muudele käesoleva määruse nõuetele.
- (15) Käesolevat määrust tuleks kohaldada maksejõuetust reguleerivatel õigusnormidel põhinevate menetluste suhtes. Siiski ei tuleks menetlusi käsitada maksejõuetust reguleerivatel õigusnormidel põhinevatena, kui need põhinevad üldisel äriühinguõigusel, mida ei ole kavandatud ainult maksejõuetusega seotud olukordade jaoks. Samuti ei tohiks võla ümberkujundamise eesmärgil läbi viidavad menetlused hõlmata spetsiifilisi menetlusi, milles väga väikese sissetuleku ja väga väikese vara väärtusega füüsilise isiku võlad kantakse maha, eeldusel et sellist liiki menetlustes ei nähta kunagi ette makse tegemist võlausaldajatele.

- (16) Määruse reguleerimisala peaks laienema menetlustele, mis algatatakse olukordades, kus võlgnikul on mitterahalisi raskusi, kuid seda siiski eeldusel, et need raskused tekitavad tegeliku ja tõsise ohu, et võlgnik ei suuda praegu või tulevikus oma võlgu ettenähtud ajal tasuda. Sellise ohu kindlakstegemise aeg võib olla mitu kuud või isegi kauem, et võtta arvesse juhtumeid, kus võlgnikul on mitterahalisi raskusi, mis ohustavad tema tegevuse jätkuvust ning keskpikas perspektiivis tema likviidsust. Nii võib see olla näiteks juhul, kui võlgnik on kaotanud enda jaoks võtmetähtsusega lepingu.
- (17) Käesolev määrus ei tohiks piirata riigiabi tagasinõudmist maksejõuetutelt äriühingutelt käsitlevate eeskirjade kohaldamist, nagu neid on tõlgendatud Euroopa Liidu Kohtu praktikas.
- (18) Käesoleva määruse reguleerimisalast tuleks välja jätta maksejõuetusmenetlused, mis on seotud kindlustusseltside, krediidiasutuste, investeerimisühingute ja muude äriühingute, asutuste või ettevõtetega (niivõrd kui need on hõlmatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. aprilli 2001. aasta direktiiviga 2001/24/EÜ krediidiasutuste saneerimise ja likvideerimise kohta⁷ (selle muudetud kujul)) ning ühisinvesteeringusettevõtjatega. Need ettevõtjad ei kuulu käesoleva määruse reguleerimisalasse, kuna nende suhtes kohaldatakse erikorda ning siseriiklikel järelevalveasutustel on laiaulatuslikud sekkumisvolitused.
- (19) Maksejõuetusmenetlusega ei pruugi alati kaasneda kohtuorganite sekkumine; seetõttu peaks käesoleva määruse teatavates sätetes olema mõistel „kohus” lai tähendus, mis hõlmab isikuid ja organeid, kellel on siseriikliku õiguse kohaselt volitused maksejõuetusmenetluste algatamiseks. Käesoleva määruse kohaldamiseks ei pea (seadusega ettenähtud toiminguid ja formaalsusi hõlmavad) menetlused mitte ainult olema kooskõlas käesoleva määruse sätetega, vaid ka ametlikult tunnustatud ja juriidiliselt tõhusad selles liikmesriigis, kus maksejõuetusmenetlus algatatakse.

⁷ EÜT L 125, 5.5.2001, lk 15.

- (20) **Pankrotihaldurid määratletakse käesolevas määruses ja loetletakse B lisas.**
Pankrotihaldurid, kes on määratud ilma kohtuorganit kaasamata, peaksid siseriikliku õiguse kohaselt olema asjakohaselt reguleeritud ja neil peaks olema lubatud maksejõuetusmenetlust käsitleda ning siseriiklik reguleeriv raamistik peaks nägema ette asjakohased eeskirjad võimaliku huvide konflikti käsitlemiseks.
- (21) Käesolevas määruses tunnistatakse, et kuna eri riikide materiaalõiguses on väga suuri erinevusi, ei ole praktiline võtta kogu [...] **liidus** kasutusele üldist maksejõuetusmenetlust. Selle liikmesriigi õiguse eranditu kohaldamine, kus menetlus algatatakse, tooks sageli kaasa raskusi. See kehtib näiteks tagatise käsitlevate õigusaktide puhul, mis on [...] **liidus** riigiti väga erinevad. Ka teatavate võlausaldajate eelisõigused maksejõuetusmenetluses on mõnel juhul täiesti erinevad. **Käesoleva määruse järgmisel läbivaatamisel on vaja määrata kindlaks edasised meetmed töötajate eelisõiguste parandamiseks ELi tasandil.**
Käesolevas määruses tuleb seda arvesse võtta kahel viisil. Esiteks, tuleb sätestada kohaldatavat õigust käsitlevad erieeskirjad juhuks, kui tegemist on eriti oluliste õiguste ja õigussuhetega (nt asjaõigused ja töölepingud). Teiseks tuleb üldiste põhimaksejõuetusmenetluste kõrval lubada kasutusele võtta ka siseriiklikud menetlused, mis hõlmavad ainult selles riigis asuvaid varasid, kus menetlus algatatakse.
- (22) Käesoleva määruse alusel on võimalik algatada põhimaksejõuetusmenetlus liikmesriigis, kus asub võlgniku põhihuvide kese. Sellisel menetlusel on üldine kohaldamisala ja selle eesmärk on hõlmata kõiki võlgniku varasid. Erinevate huvide kaitsmiseks võimaldab käesolev määrus algatada paralleelselt põhimenetlusega teiseseid menetlusi. Teisesed menetlused võib algatada liikmesriigis, kus asub võlgniku tegevuskoht. Teiseste menetluste mõju piirdub kõnealuses riigis asuva varaga. Põhimenetluse ja teisese menetluse kooskõlastamist käsitlevad kohustuslikud eeskirjad tagavad menetluse ühtsuse kogu [...] **liidu** territooriumil.

- (23) **Kui juriidilise isiku või äriühingu vastu on algatatud põhimenetlus muus liikmesriigis kui selles, kus on tema registrijärgne asukoht, peaks olema võimalik algatada teisene menetlus tema registrijärgse asukoha liikmesriigis, tingimusel et võlgniku majandustegevus hõlmab tööjõudu ja materiaalselt vara selles liikmesriigis, võttes arvesse Euroopa Liidu Kohtu praktikat.**
- (24) Käesolevat määrust kohaldatakse ainult selliste menetluste suhtes, mille puhul võlgniku põhihuvide kese asub [...] liidus.
- (25) Käesolevas määruuses sätestatud kohtualluvuse eeskirjades nähakse ette ainult rahvusvaheline kohtualluvus, mis tähendab, et määratakse liikmesriik, kelle kohtud võivad algatada maksejõuetusmenetlusi. Territoriaalne kohtualluvus asjaomases liikmesriigis määratakse kindlaks selle liikmesriigi õigusaktidega.
- (26) **Enne maksejõuetusmenetluse algatamist peaks pädev kohus omal algatusel kontrollima, kas võlgniku põhihuvide kese või tegevuskoht asub tõepoolest tema kohtualluvuses.**
- (27) **Selle kindlaksmääramisel, kas põhihuvide kese on kolmandate isikute poolt tuvastatav, tuleks erilist tähelepanu pöörata võlausaldajatele ja nende arusaamale sellest, kus võlgnik tegeleb oma huvide realiseerimisega. Selleks võib põhihuvide keskme muutuse korral osutada vajalikuks teavitada võlausaldajaid õigeaegselt võlgniku tegevuse uuest asukohast, nt juhtides tähelepanu aadressi muutumisele ärikirjavahetuses või avalikustades uue asukoha muude asjakohaste vahendite kaudu.**
- (28) **Käesolev määrus peaks sisaldama mitmeid kaitsemeetmeid, mille eesmärk on hoida ära meelepärase kohtualluvuse valimist pettuse või kuritarvituse eesmärgil.**

- (29) Sellest tulenevalt peaks olema võimalik ümber lükata eeldusi, et põhihuvide keskmeks on registrijärgne asukoht, peamine tegevuskoht või alaline elukoht, ning kohus peaks hoolikalt hindama, kas võlgniku põhihuvide kese asub tõepoolest asjaomases liikmesriigis.

Äriühingu puhul peaks olema võimalik seda eeldust ümber lükata, kui äriühingu peakontor asub tema registrijärgse asukoha liikmesriigist erinevas liikmesriigis ning kui kõikide asjaolude põhjaliku hindamise käigus selgub kolmandate isikute poolt tuvastataval viisil, et äriühingu tegelik juhtimine ja järelevalve ja tema huvide realiseerimine leiab aset kõnealuses teises liikmesriigis.

Iseseisva äri- või kutsetegevusega mittetegelevate üksikisikute puhul peaks olema võimalik see eeldus ümber lükata näiteks juhul, kui suurem osa võlgniku varast asub väljaspool võlgniku alalise elukoha liikmesriiki või kui on võimalik kindlaks teha, et kolimise peamine põhjus oli esitada maksejõuetusmenetluse algatamise taotlus uues kohtualluvuses ning kui selline taotlus kahjustaks oluliselt nende võlausaldajate huve, kelle tehingud võlgnikuga toimusid enne põhihuvide keskme ümberpaigutamist.

- (30) Samuti, et hoida ära kohtualluvuse valimist pettuse või kuritarvituse eesmärgil, ei tuleks kohaldada eeldust, et põhihuvide keskmeks on vastavalt registrijärgne asukoht, isiku peamine tegevuskoht või alaline elukoht, kui äriühingu, juriidilise isiku või iseseisva äri- või kutsetegevusega tegeleva üksikisiku puhul on võlgnik paigutanud oma registrijärgse asukoha või alalise tegevuskoha teise liikmesriiki kolme kuu jooksul enne maksejõuetusmenetluse algatamise taotluse esitamist, või iseseisva äri- või kutsetegevusega mittetegeleva üksikisiku puhul on võlgnik paigutanud oma alalise elukoha ümber teise liikmesriiki kuue kuu jooksul enne maksejõuetusmenetluse algatamise taotluse esitamist.

- (31) Igal juhul, kui juhtumi asjaolud annavad põhjust kahelda kohtualluvuses, peaks asjaomane kohus paluma võlgnikul esitada lisatõendeid oma väidete kinnituseks ja, kui maksejõuetusmenetluse suhtes kohaldatav õigus seda võimaldab, andma võlgniku võlausaldajatele võimaluse esitada oma seisukohti kohtualluvuse küsimuses.
- (32) Kui kohus, kellele esitatakse maksejõuetusmenetluse algatamise taotlus, teeb kindlaks, et põhihuvide kese ei asu tema territooriumil, ei peaks ta põhimaksejõuetusmenetlust algatama.
- (33) Lisaks tuleks kõigile võlgniku võlausaldajatele tagada tõhus õiguskaitsevahend maksejõuetusmenetluse algatamise otsuse vastu. Maksejõuetusmenetluse algatamise otsuse vaidlustamise tagajärgi tuleks reguleerida siseriikliku õiguse alusel.
- (13) [...]
- (34) Maksejõuetusmenetlusi algatavad liikmesriigi kohtud peaksid olema pädevad menetlema ka hagisid, mis tulenevad otseselt maksejõuetusmenetlusest ja on sellega tihedalt seotud. Sellised hagid hõlmavad vara tagasivõtmise hagisid teistes liikmesriikides asuvate kostjate vastu ning hagisid, mis puudutavad maksejõuetusmenetluse käigus tekkivaid kohustusi, nagu menetluskulude katteks ettemakse tegemine. Seevastu hagid, mis käsitlevad võlgniku poolt enne maksejõuetusmenetluse algatamist sõlmitud lepingust tulenevate kohustuste täitmist, ei tulene otseselt maksejõuetusmenetlusest. Kui selline hagi on seotud tsiviil- ja kaubandusõiguse üldsätete alusel esitatud muu hagiga, peaks pankrotihalduril olema võimalik suunata mõlemad hagid kostja asukoha kohtutesse, kui see annab tema meelest tõhusamaid tulemusi. See võib toimuda näiteks juhul, kui pankrotihaldur soovib omavahel kombineerida maksejõuetusõigusel põhineva hagi, mis käsitleb juhi vastutust, ning äriühinguõigusel või üldisel deliktiõigusel põhineva hagi.

- (35) Kohtul, kelle pädevusse kuulub põhimaksejõuetusmenetluse algatamine, tuleks lubada rakendada ajutisi kaitseabinõusid alates menetluse algatamise taotluse esitamisest. Enne maksejõuetusmenetlust ja selle järel rakendatavatel kaitseabinõudel on väga oluline osa maksejõuetusmenetluse tõhususe tagamisel. Sellega seoses tuleks käesolevas määruises pakkuda erinevaid võimalusi. Ühelt poolt peaks põhimaksejõuetusmenetluse algatamiseks pädevatel kohtutel olema lubatud rakendada ka ajutisi kaitseabinõusid, mis hõlmavad teiste liikmesriikide territooriumil asuvat vara. Teisest küljest peaks enne põhimaksejõuetusmenetluse algatamist määratud ajutisel [...] **pankrotihalduril** olema õigus taotleda selles liikmesriigis, kus asub võlgniku tegevuskoht, kõnealuse liikmesriigi õigusaktide alusel lubatavate kaitsemeetmete kohaldamist.
- (36) **Enne põhimaksejõuetusmenetluse algatamist peaks õigus taotleda maksejõuetusmenetluse algatamist selles liikmesriigis, kus asub võlgniku tegevuskoht, olema ainult kohalikel võlausaldajatel ja riigiasutustel või juhul, kui põhimaksejõuetusmenetlust ei ole võimalik algatada selle liikmesriigi õiguse alusel, kus asub võlgniku põhihuvide kese. Selle piirangu eesmärk on, et territoriaalsete maksejõuetusmenetluste algatamist saaks enne põhimaksejõuetusmenetlust taotleda vaid hädavajadusel.**
- (37) Käesolev määrus ei piira õigust taotleda pärast põhimaksejõuetusmenetluse algatamist maksejõuetusmenetluse algatamist selles liikmesriigis, kus asub võlgniku tegevuskoht. Põhimaksejõuetusmenetluse [...] **pankrotihaldur** või mõni muu kõnealuse liikmesriigi seaduste alusel selleks volitatud isik võib taotleda teisese maksejõuetusmenetluse algatamist.

- (38) Käesoleva määrusega tuleks ette näha eeskirjad võlgniku varade asukoha kindlaksmääramiseks ning kõnealuseid eeskirju tuleks kohaldada selle kindlaksmääramisel, millised varad kuuluvad põhi- ja millised teisese maksejõuetusmenetluse alla, või kolmandatele isikutele kuuluvaid asjaõigusi hõlmavate olukordade suhtes. Eelkõige tuleks käesolevas määruses täpsustada, et ühtse toimega Euroopa patendid, ühenduse kaubamärk või mis tahes sarnased õigused, nagu ühenduse sordikaitse või ühenduse disainilahendused, peaksid kuuluma üksnes põhimaksejõuetusmenetluse alla.
- (39) Teisesed maksejõuetusmenetlused võivad lisaks kohalike huvide kaitsmisele täita erinevaid eesmärgi. Võib esineda juhtumeid, mil võlgniku **pankrotivara** ühtse tervikuna käsitlemine on liiga raske või asjaomaste õigussüsteemide erinevused on nii suured, et võivad põhjustada raskusi selle riigi, kus menetlus on algatatud, seaduste rakendamisel teistes riikides, kus võlgniku vara asub. Seetõttu võib põhimaksejõuetusmenetluse [...] **pankrotihaldur** taotleda teisese menetluse algatamist, kui seda on vaja **pankrotivara** tõhusaks käsitlemiseks.
- (40) Teisesed menetlused võivad **pankrotivara** tõhusat haldamist ka takistada. Seetõttu sätestatakse käesolevas määruses kaks konkreetset olukorda, kus kohus, kelle poole on pöördutud teisese maksejõuetusmenetluse algatamiseks, peaks olema võimeline põhimenetluse **pankrotihalduri** taotluse korral lükkama sellise menetluse algatamise edasi või sellest keelduma. Esiteks võimaldatakse käesoleva määrusega põhimenetluse **pankrotihalduril** anda kohalikele võlausaldajatele lubadus, et neid koheldakse nii, nagu juhul, kui teisene maksejõuetusmenetlus oleks algatatud. Kõnealune lubadus peab vastama teatavatele määruses sätestatud tingimustele ning eelkõige tuleb lubadus heaks kiita kohalike võlausaldajate kvalifitseeritud häälteenamusega. Kui selline lubadus on antud, peaks kohus, kelle poole on pöördutud teisese maksejõuetusmenetluse algatamiseks, olema võimeline menetluse algatamisest keelduma, kui ta on veendunud, et lubadus kaitseb piisavalt kohalike võlausaldajate üldisi huve. Kõnealuste huvide hindamisel peaks kohus võtma arvesse asjaolu, et lubadus on heaks kiidetud kohalike võlausaldajate kvalifitseeritud häälteenamusega.

- (41) Kõnealuse lubaduse puhul peaksid vara ja õigused, mis asuvad selles liikmesriigis, kus asub võlgniku tegevuskoht, moodustama pankrotivara allkategooria ning selle vara või selle realiseerimisest saadava tulu jaotamisel peaks põhimenetluse pankrotihaldur järgima neid eelisõigusi, mis oleks võlausaldajatel olnud juhul, kui kõnealuses liikmesriigis oleks algatatud teisene menetlus.
- (42) Vajaduse korral tuleks kohaldada lubaduse heakskiitmise suhtes siseriiklikku õigust. Eelkõige, kui siseriikliku õiguse kohaselt nõuab restruktureerimiskava vastuvõtmise suhtes kehtiv hääletamiskord võlausaldajate nõuete eelnevat heakskiitmist, tuleks need nõuded lugeda lubaduse üle toimuva hääletamise eesmärgil heakskiidetuks. Kui siseriikliku õiguse alusel kehtib restruktureerimiskavade vastuvõtmise suhtes mitu menetlust, peaksid liikmesriigid määrama kindlaks konkreetse menetluse, mis on selles kontekstis asjakohane.
- (43) Lisaks tuleks käesoleva määrusega näha ette võimalus, et kui põhimaksejõuetusmenetluses seatakse täitemenetlusele ajutine moratorium, peatab kohus ajutiselt teise maksejõuetusmenetluse algatamise, et säilitada sellise moratoriumi tõhusus. Kohus peaks olema võimeline andma korralduse ajutiseks peatamiseks, juhul kui ta on veendunud, et kohalike võlausaldajate huvide kaitseks on võetud sobivad meetmed. Sellisel juhul tuleks kõiki võlausaldajaid, keda võib mõjutada restruktureerimiskava üle peetavate läbirääkimiste tulemus, teavitada läbirääkimistest ja neil peaks olema võimalik läbirääkimistel osaleda.

Kohalike huvide tõhusa kaitse tagamiseks ei tohiks põhimenetluse pankrotihalduril olla võimalust realiseerida või paigutada meelevaldselt ümber võlgniku tegevuskoha liikmesriigis asuvat vara, eriti kui selle eesmärk oleks nurjata kõnealuste huvide rahuldamine teise menetluse edasise algatamise korral.

- (44) Käesolev määrus ei tohiks mingil viisil takistada selle liikmesriigi kohtutel, kus on algatatud teisesed menetlused, kohaldamast karistusi võlgniku ettevõtte juhtidele, kui nad rikuvad oma kohustusi, tingimusel et kõnealustel kohtutel on asjaomase liikmesriigi õiguse kohaselt pädevus selliseid vaidlusi menetleda.
- (45) Põhimaksejõuetusmenetlus ja teisesed menetlused saavad võlgniku pankrotivara tõhusale haldamisele või kõigi varade tõhusale realiseerimisele kaasa aidata juhul, kui kõigi samaaegselt pooleliolevate menetlustega seotud osalejad teevad nõuetekohast koostööd. Siinkohal on põhitingimuseks, et asjaomased pankrotihaldurid ja kohtud peavad tegema tihedat koostööd eelkõige piisava teabevahetuse kaudu. Põhimaksejõuetusmenetluse valitseva seisundi tagamiseks peaks selle menetluse pankrotihalduril olema mitmesuguseid võimalusi sekkuda samaaegselt pooleliolevatesse teistesse maksejõuetusmenetlustesse. Eelkõige peaks pankrotihalduril olema võimalus teha ettepanekuid restruktureerimiskava või kompromisside kohta või taotleda varade realiseerimise peatamist teisese maksejõuetusmenetluse puhul. Koostööd tehes peaksid pankrotihaldurid ja kohtud järgima piiriüleste maksejõuetusjuhtumite käsitlemisel tehtava koostöö parimat tava, nagu see on sätestatud teabevahetuse ja koostöö põhimõtetes ja suunistes, mille on välja töötanud maksejõuetusõiguse valdkonnas tegutsevad Euroopa ja rahvusvahelised organisatsioonid, ning eelkõige ÜRO rahvusvahelise kaubandusõiguse komisjoni (UNCITRAL) koostatud asjakohaseid suuniseid.

- (46) Sellise koostöö eesmärgil võivad pankrotihaldurid ja kohtud sõlmida kokkuleppeid ja protokolle, selleks et hõlbustada eri liikmesriikides toimuva mitme maksejõuetusmenetluse alast piiriülest koostööd seoses sama võlgniku või sama kontserni liikmetega, kui see on kooskõlas iga menetluse suhtes kohaldatavate eeskirjadega. Sellised kokkulepped ja protokollid võivad olla erinevas vormis (kirjalikud või suulised) ja erineva ulatusega (üldistest spetsiifilisteni) ning neid võivad sõlmida erinevad pooled. Lihtsad üldised kokkulepped võivad rõhutada vajadust pooltevahelise tiheda koostöö järele, käsitlemata seejuures konkreetseid küsimusi, samas kui üksikasjalikumad, spetsiifilised kokkulepped määravad kindlaks põhimõtete raamistiku mitme maksejõuetusmenetluse reguleerimiseks ning neid võivad heaks kiita asjaomased kohtud, kui siseriiklik õigus seda nõuab. Need võivad kajastada pooltevahelist kokkulepet võtta teatavaid meetmeid või hoiduda teatavate meetmete võtmisest.
- (47) Samuti võivad eri liikmesriikide kohtud teha koostööd, koordineerides pankrotihaldurite määramist. Sellega seoses võivad nad määrata ühe pankrotihalduri mitme sama võlgnikuga seotud maksejõuetusmenetluse jaoks või kontserni eri liikmete jaoks, tingimusel, et see on kooskõlas iga menetluse suhtes kohaldatavate eeskirjadega, eelkõige pankrotihalduri kvalifikatsiooni ja litsentsi käsitlevate nõuetega, kui need on olemas.
- (48) Käesoleva määrusega tuleks tagada selliste maksejõuetusmenetluste tõhus haldamine, mis on seotud ühte kontserni kuuluvate erinevate äriühingutega.

- (49) Kui samasse kontserni kuuluva mitme äriühingu suhtes on algatatud maksejõuetusmenetlused, peaksid nende menetlustega seotud osalised tegema nõuetekohast koostööd. Selliste menetluste pankrotihalduritel ja kohtutel peaks olema sarnane koostöö- ja teabevahetuse kohustus nagu see on sama võlgniku suhtes algatatud põhi- ja teiseste menetluste pankrotihalduritel ja kohtutel. Koostöö pankrotihaldurite vahel ei tohiks kunagi olla vastuolus iga menetluse võlausaldajate huvidega ning selle koostöö eesmärk peaks olema lahenduse leidmine, mis kontsernis sünergiat võimendaks.
- (50) Kontserni maksejõuetust käsitlevate eeskirjade juurutamine ei tohiks piirata kohtu võimalust alkatada samasse kontserni kuuluvate eri äriühingute suhtes maksejõuetusmenetlused samas kohtualluvuses, kui ta leiab, et nende äriühingute põhihuvide kese asub ühes ja samas liikmesriigis. Sellisel juhul peaks kohtul olema õigus määrata vajaduse korral kõikide asjaomaste menetluste jaoks sama pankrotihaldur, tingimusel, et see ei ole vastuolus kõnealuste menetluste suhtes kohaldatavate eeskirjadega.
- (51) Kontserni liikmete maksejõuetuse koordineerimise edasiseks parandamiseks ning selleks, et võimaldada kontserni koordineeritud restruktureerimist, tuleks käesoleva määrusega kehtestada kontserni liikmete maksejõuetuse koordineerimist käsitlevad menetluseeskirjad. Kõnealuse koordineerimisega tuleks püüda tagada koordineerimise tõhusus, austades samal ajal seda, et kontserni iga liige on eraldiseisev juriidiline isik.

- (52) **Kontserni liikme suhtes algatatud maksejõuetusmenetluse raames määratud pankrotihalduril peaks olema võimalik taotleda kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamist. Siiski, kui maksejõuetuse suhtes kohaldatav õigus seda nõuab, peaks kõnealune pankrotihaldur enne niisuguse taotluse tegemist saama selleks vajaliku loa. Taotluses tuleks täpsustada koordineerimise olulised elemendid, eelkõige koordineerimiskava struktuur, ettepanek selle kohta, kes tuleks määrata koordinaatoriks, ja ülevaade koordineerimise hinnangulistest kuludest.**
- (53) **Kontserni tasandi koordineerimismenetluse vabatahtliku iseloomu tagamiseks peaks menetlusega seotud pankrotihalduritel olema võimalik esitada kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul vastuväide oma osalemisele menetluses.**

Selleks et menetlusega seotud pankrotihaldurid saaksid teha koordineerimismenetluses osalemise kohta teadliku otsuse, tuleks menetlusega seotud pankrotihaldureid teavitada menetluse varajases etapis koordineerimise olulistest elementidest.

Pankrotihalduril, kes esitas esialgu vastuväite koordineerimismenetluses osalemisele, peaks siiski olema võimalik hiljem taotleda menetluses osalemist. Sellisel juhul peaks koordinaator otsustama, kas taotlus on vastuvõetav. Kõiki pankrotihaldureid, sealhulgas taotluse esitanud pankrotihaldurit, tuleks teavitada koordinaatori otsusest ning neil peaks olema võimalik vaidlustada kõnealune otsus kohtus, kus koordineerimismenetlus algatati.

- (54) **Kontserni tasandi koordineerimismenetluste eesmärk peaks alati olema hõlbustada kontserni liikmete maksejõuetusmenetluste tõhusat haldamist ning need peaksid avaldama üldiselt positiivset mõju võlausaldajatele. Seega tuleks käesoleva määrusega tagada, et kohus, kellele on esitatud kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamise taotlus, hindaks neid kriteeriume enne kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamist.**

- (55) Samuti ei tohiks kontserni tasandi koordineerimismenetluse kulud kunagi kaaluda üles selle menetluse eelseid. Seepärast on vaja tagada, et koordineerimise kulud ja kontserni iga liikme kantav osa oleksid adekvaatsed, proportsionaalsed ja mõistlikud, ning need tuleb kindlaks määrata kooskõlas selle liikmesriigi siseriikliku õigusega, kus kontserni tasandi koordineerimismenetlus on algatatud. Menetlusega seotud pankrotihalduritel peaks olema võimalik ka neid kulusid kontrollida juba menetluse varajasest etapist alates. Kui siseriiklik õigus seda nõuab, taotleb pankrotihaldur heakskiitu kohtult või võlausaldajate komiteelt.

Kui koordinaator leiab, et tema ülesannete täitmine nõuab kulude märkimisväärset suurendamist võrreldes algselt prognoositud kuludega ning igal juhul siis, kui kulud ületavad kuluprognoosi 10 % võrra, peaks koordinaatorile selliste kulude ületamiseks andma loa koordineerimismenetluse algatanud kohus. Koordineerimismenetluse algatanud kohus peaks enne otsuse tegemist andma menetluses osalevatele pankrotihalduritele võimaluse kohtus ära kuulamiseks, et esitada kõnealusele kohtule oma märkused koordinaatori taotluse otstarbekuse kohta.

- (56) Kontserni liikmetele, kes kontserni tasandi koordineerimismenetluses ei osale, tuleks käesoleva määrusega näha ette ka alternatiivne mehhanism kontserni koordineeritud restruktureerimiseks. Kontserni liikme suhtes algatatud menetluses määratud pankrotihalduril peaks olema õigus taotleda vara realiseerimisega seotud mis tahes meetmete peatamist menetlustes, mis on algatatud sama kontserni teiste liikmete suhtes, kes ei kuulu kontserni tasandi koordineerimismenetluse alla. Sellist peatamist võib taotleda üksnes juhul, kui asjaomase kontserni liikmete jaoks on esitatud restruktureerimiskava, kui see kava toob kasu võlausaldajatele nende menetluste raames, mille puhul peatamist taotletakse, ning kui peatamine on vajalik kava nõuetekohase rakendamise tagamiseks.

- (57) Käesolev määrus ei tohiks mingil viisil takistada liikmesriikidel kehtestamast siseriiklikke eeskirju, mis täiendavad käesolevas määruses sätestatud kontserni liikmete maksejõuetusega seotud koostööd, teabevahetust ja koordineerimist käsitlevaid eeskirju, tingimusel, et nende siseriiklike eeskirjade kohaldamisala piirdub liikmesriigi territooriumiga ning et nende kohaldamine ei vähenda käesoleva määruse eeskirjade tõhusust.
- (58) Käesolevas määruses sätestatud kontserni liikmete maksejõuetuse raames toimuvat koostööd, teabevahetust ja koordineerimist käsitlevaid eeskirju tuleks kohaldada üksnes juhul, kui sama kontserni eri liikmetega seotud menetlused on algatatud rohkem kui ühes liikmesriigis.
- (59) Igal võlausaldajal, kellel on liidus alaline elu- või asukoht või registrijärgne asukoht, peaks olema õigus esitada oma nõuded kõigis liidus pooleliolevates maksejõuetusmenetlustes, mis on seotud võlgniku varadega. See õigus peaks olema ka maksuhalduritel ja sotsiaalkindlustusasutustel. Käesolev määrus ei tohiks takistada pankrotihalduril esitamast nõudeid teatava võlausaldajate rühma, näiteks töötajate nimel, kui siseriiklik õigus seda ette näeb. Võlausaldajate võrdse kohtlemise tagamiseks peab tulude jaotamine siiski olema kooskõlastatud. Igal võlausaldajal peaks olema võimalus jätta endale maksejõuetusmenetluse käigus omandatu, kuid tal on õigus osaleda kõigi varade jaotamisel teiste menetluste käigus ainult juhul, kui sama staatusega võlausaldajad on oma nõuete alusel saanud samaväärse osa.

- (60) **On oluline, et võlausaldajad, kellel on liidus alaline elu- või asukoht või registrijärgne asukoht, saaksid teavet seoses asjaomase võlgniku varaga algatatud maksejõuetusmenetluste kohta. Selleks et tagada teabe kiire edastamine võlausaldajatele, ei kohaldata juhul, kui käesolevas määruses osutatakse võlausaldajate teavitamise kohustusele, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta määrust 1393/2007 kohtu- ja kohtuväliste dokumentide liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades⁸. Võlausaldajatel aitaks nõuete esitamist teistes liikmesriikides algatatud menetluste raames hõlbustada standardvormide kasutuselevõtmine liidu kõigis ametlikes keeltes. Standardvormide mittetäieliku täitmise tagajärgi reguleerib siseriiklik õigus.**
- (61) Käesolevas määruses tuleks ette näha, et selle reguleerimisalasse kuuluvaid maksejõuetusmenetluste algatamist, läbiviimist ja lõpetamist käsitlevaid otsuseid ning maksejõuetusmenetlustega otseselt seotud otsuseid tuleb viivitamata tunnustada. Seega tähendab automaatne tunnustamine seda, et õiguslikud tagajärjed selle riigi seaduste kohaselt, kus menetlus on algatatud, ulatuvad kõikidesse liikmesriikidesse. Liikmesriikide kohtute tehtud otsuste tunnustamine peaks põhinema vastastikuse usalduse põhimõttel. Seetõttu peaks mittetunnustamise põhjusi olema võimalikult vähe. Sellest lähtuvalt tuleks lahendada ka vaidlused juhul, kui kahe liikmesriigi kohtud leiavad, et nad on pädevad algatama põhimaksejõuetusmenetlust. Teised liikmesriigid peavad tunnustama selle kohtu otsust, kes menetluse esimesena algatas, ilma et neil oleks õigus kõnealuse kohtu otsust kontrollida.

⁸ ELT L 324, 10.12.2007, lk 79.

- (62) Käesolevas määruses tuleks selle reguleerimisalasse kuuluvates küsimustes sätestada ühtsed kollisiooninormid, mis käesoleva määruse reguleerimisalas asendavad eri riikides kehtivaid rahvusvahelise eraõiguse sätteid. Kui ei ole sätestatud teisiti, tuleks kohaldada selle liikmesriigi seadusi, kus menetlus on algatatud (*lex concursus*). Kollisiooninorm peaks kehtima nii põhimaksejõuetusmenetluse kui ka kohalike menetluste suhtes; *lex concursus* määrab kindlaks kõik maksejõuetusmenetluste protsessuaalsed ja materiaalsed mõjud asjaomastele isikutele ja õigussuhetele. Selle alusel määratakse kindlaks ka maksejõuetusmenetluste algatamise, läbiviimise ja lõpetamise tingimused.
- (63) Selliste maksejõuetusmenetluste automaatne tunnustamine, mille suhtes üldjuhul kohaldatakse selle riigi seadusi, kus menetlus on algatatud, võib olla vastuolus normidega, mille kohaselt tehakse tehinguid teistes liikmesriikides. Tehingute kindluse ja õiguspäraste ootuste kaitsmiseks teistes liikmesriikides peale selle, kus menetlus on algatatud, tuleks üldreeglist ette näha mitmed erandid.
- (64) Selle riigi seadusest, kus menetlus on algatatud, on eelkõige vaja kõrvale kalduda asjaõiguste puhul, sest neil on krediidi andmisel eriti suur tähtsus. Üldjuhul tuleks asjaõiguse alus, kehtivus ja ulatus kindlaks määrata vastavalt asukohamaa õigusele (*lex situs*) ja seda ei tohiks mõjutada maksejõuetusmenetluse algatamine. Seetõttu peaks asjaõiguse omanikul olema võimalik jätkuvalt nõuda oma õigust väärtpaberitagatise eraldamisele. Kui varade suhtes kohaldatakse ühe liikmesriigi asjaõiguse sätteid, kuid põhimaksejõuetusmenetlus viiakse läbi mõnes teises liikmesriigis, peaks põhimaksejõuetusmenetluse [...] **pankrotihalduril** olema võimalik taotleda teiseste menetluste algatamist sellise liikmesriigi kohtualluvuses, kus tekivad asjaõigused juhul, kui võlgniku tegevuskoht asub selles liikmesriigis. Kui teisest menetlust ei algatata, makstakse asjaõigustega hõlmatud varade müügist tekkiv ülejääk põhimaksejõuetusmenetluse [...] **pankrotihaldurile**.

- (65) **Käesolevas määruses nähakse mitme sättega ette, et kohus saab peatada maksejõuetusmenetluse algatamise või täitemenetluse. Mis tahes selline peatamine ei tohiks mõjutada võlausaldajatele või kolmandatele isikutele kuuluvaid asjaõigusi.**
- (66) Kui selles liikmesriigis, kus menetlus on algatatud, ei ole tasaarvestus lubatud, peaks võlausaldajal igal juhul olema õigus tasaarvestusele, kui seda võimaldab maksejõuetu võlgniku nõude suhtes kohaldatav seadus. Seega toimib tasaarvestus teatava tagatisena, mis põhineb õigusnormidel, millele asjaomane võlausaldaja saab nõude tekkimisel tugineda.
- (67) Erikaitset on vaja ka maksesüsteemide ja finantsturgude puhul. See kehtib näiteks sellistes süsteemides esinevate tehingu lõpetamise kokkulepete ja tasaarvestuskokkulepete puhul, väärtpaberimüügi puhul ja sellistele tehingutele antavate tagatiste puhul, mis on reguleeritud eelkõige Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. mai 1998. aasta direktiiviga 98/26/EÜ arvelduse lõplikkuse kohta makse- ja väärtpaberiarveldussüsteemides⁹. Seega tuleks selliste tehingute suhtes kohaldada ainult seda õigust, mis on kõnealuse süsteemi või turu puhul asjakohane. Selle sättega püütakse vältida võimalust, et äripartneri maksejõuetuks muutumine mõjutab liikmesriikide makse- või tasaarvestussüsteemides või reguleeritud finantsturgudel ettenähtud maksemehhanisme ja tehingute arveldamise mehhanisme. Direktiiv 98/26/EÜ sisaldab erisätteid, mis on käesolevas määruses sisalduvate üldeeskirjade suhtes ülimuslikud.

⁹ EÜT L 166, 11.6.1998, lk 45.

- (68) Töötajate ja töökohtade kaitsmiseks tuleb üldiste kollisiooninormide kohaselt määrata lepingu suhtes kohaldatavas seaduses kindlaks, millist mõju avaldab maksejõuetusmenetlus töösuhte jätkumisele või lõpetamisele ning töösuhte poolte õigustele ja kohustustele. Lisaks, juhul kui töölepingute lõpetamine nõuab kohtu või haldusasutuse poolset heakskiitu, peaks liikmesriigil, kus asub võlgniku tegevuskoht, olema pädevus selline heakskiit anda, isegi kui kõnealuses liikmesriigis ei ole maksejõuetusmenetlust algatatud.

Kõik muud maksejõuetusõigusega seotud küsimused, nagu töötajate nõuete kaitstus eelisõigustega ja selliste eelisõiguste staatus, tuleks kindlaks määrata selle liikmesriigi õigusega, kus (põhi- või teisene) maksejõuetusmenetlus on algatatud, välja arvatud juhul, kui teise maksejõuetusmenetluse vältimiseks on antud lubadus kooskõlas käesoleva määruse sätetega.

- (69) Õigus, mida kohaldatakse maksejõuetusmenetluste mõju suhtes sellistele pooleliolevatele kohtuasjadele või pooleliolevatele vahekohtumenetlustele, mille raames käsitletakse võlgniku pankrotivara hulka kuuluvat vara või õigust, peaks olema selle liikmesriigi õigus, kus kohtuasjad on pooleli või kus toimub vahekohtumenetlus. See säte ei tohiks siiski mõjutada vahekohtuotsuste tunnustamist ja täitmist käsitlevaid siseriiklikke eeskirju.
- (70) Käesoleva määruse teatavad eeskirjad peaksid olema piisavalt paindlikud, et võtta arvesse teatavate liikmesriikide kohtusüsteemide konkreetseid menetluseeskirju. Sellest tulenevalt sisaldavad käesolevas määruses esitatud viited liikmesriigi kohtuorgani teatele, juhul kui liikmesriigi menetluseeskirjad seda nõuavad, teate esitamiseks juhise andnud kohtuorgani vastavat korraldust.

- (71) Ärulistel kaalutlustel tuleks menetluse algatamise otsuse põhisisu avaldada pankrotihalduri nõudmise korral ka teises liikmesriigis. Kui võlgnikul on asjaomases liikmesriigis tegevuskoht, peaks selline avaldamine olema kohustuslik. Kummalgi juhul ei tohi avaldamine olla teistes riikides algatatud menetluste tunnustamise eeltingimus.
- (72) Asjaomaste võlausaldajate ja kohtute teavitamise parandamiseks ning paralleelsete maksejõuetusmenetluste algatamise vältimiseks tuleks nõuda, et liikmesriigid avaldaksid piiriüleseid maksejõuetusmenetlusi käsitleva teabe üldsusele kättesaadavas elektroonilises registris. Selleks et hõlbustada teistes liikmesriikides asuvate võlausaldajate ja kohtute juurdepääsu kõnealusele teabele, tuleks käesoleva määrusega ette näha maksejõuetusregistrite omavaheline ühendamine e-õiguskeskkonna portaali kaudu. Liikmesriikidel peaks olema õigus avaldada asjakohast teavet mitmes registris ning peaks olema võimalik ühendada omavahel rohkem kui üks register liikmesriigi kohta.
- (73) Käesolevas määruses tuleks määrata kindlaks registrites avaldatav minimaalne teave. Liikmesriikidel ei tohiks takistada lisamast täiendavat teavet. Kui võlgnik on üksikisik, tuleks registrites märkida ära üksnes registreerimisnumber, kui võlgnik tegeleb iseseisva äri- või kutsetegevusega. Registreerimisnumbrit tuleks mõista kui tema iseseisva äri- või kutsetegevuse ainuomast registreerimisnumbrit, mis on avaldatud äriregistris, kui see on olemas.
- (74) Võlausaldajate jaoks on väga oluline teave menetluse teatavate aspektide kohta, nagu nõuete esitamise või otsuste vaidlustamise tähtajad. Käesoleva määrusega ei tohiks siiski kohustada liikmesriike arvutama neid tähtaegu individuaalselt. Liikmesriikidel peaks olema võimalik täita oma kohustused, lisades hüperlingid e-õiguskeskkonna portaali, kus esitatakse täiendavat selgitust mittevajav teave kõnealuste tähtaegade arvutamise kriteeriumide kohta.

- (75) **Iseseisva äri- või kutsetegevusega mittetegelevate üksikisikutega seotud teabe piisava kaitse tagamiseks peaks liikmesriikidel olema võimalik anda kõnealusele teabele juurdepääs juhul, kui on täidetud täiendavad otsingukriteeriumid, nagu võlgniku isikukood, aadress, sünnikuupäev või pädeva kohtu tööpiirkond, või nõuda, et teabele juurdepääsu andmise tingimuseks on pädevale asutusele esitatud taotlus või õiguspärase huvi olemasolu kontrollimine.**

Liikmesriikidel peaks olema lubatud ka mitte lisada oma maksejõuetusregistritesse teavet iseseisva äri- või kutsetegevusega mittetegelevate üksikisikute kohta. Sellisel juhul peaksid liikmesriigid tagama, et asjakohane teave edastatakse võlausaldajatele eraldi teatisena ning et maksejõuetusmenetlus ei mõjuta nende võlausaldajate nõudeid, kes ei ole kõnealust teavet saanud.

- (76) Võib juhtuda, et mõned asjaomased isikud ei ole menetluse algatamisest teadlikud ja tegutsevad heauskselt viisil, mis on uue olukorraga vastuolus. Selliste isikute kaitseks, kes teevad võlgnikule väljamakseid, teadmata, et mõnes teises riigis on algatatud menetlus ja et väljamakse tuleks tegelikult teha teises riigis algatatud menetluse [...] **pankrotihaldurile**, tuleks ette näha, et sellise väljamakse järel nende võlg kustutatakse.
- (31) [...]

- (77) Komisjonile tuleks anda rakendamisvolitused käesoleva määruse ühetaolise rakendamise tingimuste tagamiseks. Neid volitusi tuleks teostada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrusega (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes¹⁰.
- (78) Käesolevas määruses austatakse põhiõigusi ja järgitakse Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid. Eelkõige püütakse käesoleva määrusega edendada harta artiklite 8, 17 ja 47 kohaldamist; kõnealustes artiklites käsitletakse vastavalt isikuandmete kaitset, õigust omandile ning õigust tõhusale õiguskaitsevahendile ja õiglasele kohtulikule arutamisele.
- (79) Isikuandmete töötlemise suhtes käesoleva muudetud määruse raamistikus kohaldatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta¹¹ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta¹².
- (80) Käesolev määrus ei piira nõukogu 3. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ, Euratom) nr 1182/71 (millega määratakse kindlaks ajavahemike, kuupäevade ja tähtaegade suhtes kohaldatavad eeskirjad) kohaldamist.

¹⁰ ELT L 55, 28.2.2011, lk 13.

¹¹ EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31.

¹² EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

- (81) **Kuna käesoleva määruse eesmärki ei suuda liikmesriigid piisaval määral saavutada ning seda on parem saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.**
- (82) Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa [...] **Liidu**[...] **toimimise** lepingu lisaks oleva Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artikli 3 kohaselt on Ühendkuningriik ja Iirimaa teatanud oma soovist osaleda käesoleva määruse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (83) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa [...] **Liidu**[...] **toimimise** lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel ning seetõttu ei ole see tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Reguleerimisala

1. Käesolevat määrust kohaldatakse võlgniku kõiki võlakohustusi hõlmavate avalike menetluste, sealhulgas ajutiste menetluste suhtes, mis põhinevad maksejõuetust reguleerivatel õigusnormidel ning mille raames päästmise, võla ümberkujundamise, saneerimise või likvideerimise eesmärgil:
- a) on võlgnik täielikult või osaliselt kaotanud oma vara käsutamisoiguse ning on määratud pankrotihaldur,
 - b) on võlgniku vara ja äriasjad kohtu kontrolli või järelevalve all või
 - c) saadakse kohtu poolt või seadusest tulenevalt luba konkreetse täitemenetluse ajutiseks peatamiseks, et võlgniku ja tema võlausaldajate vahel saaks pidada läbirääkimisi, tingimusel et menetlused, milles ajutist peatamist lubatakse,
 - i) näevad ette sobivad meetmed võlausaldajate kaitseks ning ii) on esialgsed ühe punktis a või b osutatud menetluse suhtes, juhul kui kokkulepet ei saavutata.

Kui käesolevas lõikes osutatud menetlusi võib alгатada olukordades, kus maksejõuetus on ainult tõenäoline, peab nende menetluste eesmärk olema võlgniku maksejõuetuse või tema äritegevuse lõpetamise vältimine.

Käesolevas lõikes viidatud menetlused on loetletud A lisas.

2. Käesolevat määrust ei kohaldata lõikes 1 osutatud menetluste suhtes seoses järgmiste üksustega:

- a) kindlustusandjad,
- b) krediidiasutused,
- c) investeerimisühingud ja muud äriühingud, asutused ja ettevõtted, niivõrd kui need on hõlmatud direktiiviga 2001/24/EÜ selle muudetud kujul, ning
- d) ühiseks investeerimiseks loodud ettevõtjad.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- (1) „kõiki võlakohustusi hõlmavad menetlused” – menetlused, mis hõlmavad kõiki võlgniku võlausaldajaid või võlausaldajate olulist osa; viimasel juhul on tingimuseks, et menetlused ei tohi mõjutada nende võlausaldajate nõudeid, kes ei ole menetlustega seotud;
- (2) „ühiseks investeerimiseks loodud ettevõtja” – vabalt võõrandatavatesse väärtpaberitesse ühiseks investeerimiseks loodud ettevõtja, nagu on määratletud direktiivis 2009/65/EÜ, ja alternatiivsed investeerimisfondid, nagu on määratletud direktiivis 2011/61/EL;
- (3) „vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik” – võlgnik, kellega seoses on algatatud maksejõuetusmenetlus, mille puhul ei määrata tingimata pankrotihaldurit või ei kanta võlgniku vara haldamise õigusi ja kohustusi täielikult pankrotihaldurile üle ning mille puhul säilitab võlgnik seega täielikult või vähemalt osaliselt kontrolli oma vara ja äriasjade üle;

- (4) „maksejõuetusmenetlus” – A lisas loetletud menetlused;
- (5) „pankrotihaldur” – isik või organ, kelle ülesanne, sealhulgas ajutiselt, on
- i) kontrollida ja vastu võtta maksejõuetusmenetluses esitatud nõudeid;
 - ii) esindada võlausaldajate kollektiivseid huve;
 - iii) täielikult või osaliselt hallata võlgniku vara, mille suhtes viimane on kaotanud käsutamisõiguse;
 - iv) likvideerida punktis iii osutatud vara; või
 - v) kontrollida võlgniku asjaajamist.

Need isikud ja organid on loetletud B lisas;

- (6) „kohus” –
- i) artikli 1 lõike 1 punktides b ja c, artikli 4 lõikes 2, artiklites 5 ja 6, artikli 21 lõikes 3, artikli 24 lõike 2 punktis j, artiklites 36, 39 ja artiklites 61–77 liikmesriigi kohtuorgan;
 - ii) kõikides muudes artiklites liikmesriigi kohtuorgan või mõni muu pädev organ, kes on volitatud algatama maksejõuetusmenetluse, menetluse algatamist kinnitama või võtma sellise menetluse käigus vastu otsuseid;
- (7) „maksejõuetusmenetluse algatamise otsus” –
- i) kohtu otsus maksejõuetusmenetluse algatamise kohta või menetluse algatamise kinnitamise kohta ning
 - ii) kohtu otsus, millega määratakse pankrotihaldur;

- (8) „menetluse algatamise aeg” – maksejõuetusmenetluse algatamise otsuse jõustumise aeg olenemata sellest, kas otsus on lõplik või mitte;
- (9) „liikmesriik, kus asub vara” –
- i) muude kui alapunktis ii osutatud nimeliste aktsiate korral liikmesriik, kelle territooriumil on aktsiad emiteerinud äriühingu registrijärgne asukoht;
 - ii) finantsinstrumentide korral, mille valdusõigus on tõendatud kannetega vahendaja poolt või tema huvides peetavas registris või hoitavaal kontol („registrikande vormis väärtpaberid”), liikmesriik, kus peetakse registrit või hoitakse kontot, millesse kanded on tehtud,
 - iii) krediidiasutuses arvel olevate summade korral liikmesriik, kes on märgitud rahvusvahelises pangakontonumbris (IBAN), või kui raha on sellise krediidiasutuse kontodel, millel ei ole IBANit, siis liikmesriik, kus on krediidiasutuse, kus konto on avatud, juhatuse asukoht, või kui konto on avatud filiaalis, esinduses või muus üksuses, siis liikmesriik, kus on filiaali, esinduse või muu üksuse asukoht;
 - iv) muu kui alapunktis i osutatud omandi või õiguse korral, millega seotud omandi- või muu õigus on kantud avalikku registrisse, liikmesriik, kelle alluvuses registrit peetakse;
 - v) Euroopa patentide korral liikmesriik, kelle jaoks Euroopa patent antakse;
 - vi) autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste korral liikmesriik, kelle territooriumil on selliste õiguste omaniku alaline elukoht või registrijärgne asukoht;

vii) muu kui alapunktides i–iv osutatud materiaalse vara korral liikmesriik, kelle territooriumil materiaalne vara asub;

viii) kolmandate isikute vastu esitatavate selliste nõuete korral, mis ei ole seotud alapunktis iii osutatud varaga, liikmesriik, kelle territooriumil asub nende nõuete täitmiseks kohustatud kolmanda isiku põhihuvide kese vastavalt artikli 3 lõikele 1;

- (10) „tegevuskoht” – koht, kus toimub või on kolme kuu jooksul enne põhimaksejõuetusmenetluse algatamise taotlust toimunud võlgniku alaline majandustegevus, mis hõlmab tööjõudu ja materiaalsset vara;**
- (11) „kohalikud võlausaldajad” – võlausaldajad, kelle nõuded võlgniku vastu tulenevad sellise tegevuskoha käitamisest või on seotud sellise tegevuskoha käitamisega, mis asub muus liikmesriigis kui see, kus on võlgniku põhihuvide kese;**
- (12) „kontsern” – emaettevõtja ja kõik selle tütaretttevõtjad;**
- (13) „emettevõtja” – ettevõtja, kes otseselt või kaudselt kontrollib ühte või mitut tütaretttevõtjat. Ettevõtjat, kes koostab konsolideeritud finantsaruandeid kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. juuni 2013. aasta direktiiviga 2013/34/EL (teatavat liiki ettevõtjate aruandeaasta finantsaruannete, konsolideeritud finantsaruannete ja nendega seotud aruannete kohta ja millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2006/43/EÜ ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiivid 78/660/EMÜ ja 83/349/EMÜ), tuleb käsitada emettevõtjana.**

Rahvusvaheline kohtualluvus

- 1. Maksejõuetusmenetluste („põhimenetluste”) algatamiseks on pädevad selle liikmesriigi kohtud, kus asub võlgniku põhihuvide kese. Põhihuvide kese on koht, kus võlgnik tegeleb regulaarselt oma huvide realiseerimisega ja mis on seetõttu kolmandate isikute poolt tuvastatav.**

Äriühingu või juriidilise isiku puhul peetakse vastupidiste tõendite puudumise korral tema põhihuvide keskmeks registrijärgset asukohta. Seda eeldust kohaldatakse ainult juhul, kui kolme kuu jooksul enne maksejõuetusmenetluse algatamise taotluse esitamist ei ole registrijärgset asukohta ümber paigutatud teise liikmesriiki.

Iseseisva äri- või kutsetegevusega tegeleva üksikisiku puhul peetakse vastupidiste tõendite puudumise korral põhihuvide keskmeks asjaomase üksikisiku peamist tegevuskohta. Seda eeldust kohaldatakse ainult juhul, kui üksikisiku peamist tegevuskohta ei ole kolme kuu jooksul enne maksejõuetusmenetluse algatamise taotluse esitamist ümber paigutatud teise liikmesriiki.

Muude üksikisikute puhul peetakse vastupidiste tõendite puudumise korral põhihuvide keskmeks nende alalist elukohta. Seda eeldust kohaldatakse ainult juhul, kui kuue kuu jooksul enne maksejõuetusmenetluse algatamise taotluse esitamist ei ole alalist elukohta ümber paigutatud teise liikmesriiki.

2. Kui võlgniku põhihuvide kese asub liikmesriigi territooriumil, on teise liikmesriigi kohus võlgniku vastu maksejõuetusmenetluse algatamiseks pädev ainult juhul, kui kõnealusel võlgnikul on tegevuskoht selles riigis. See menetlus mõjutab ainult selliseid võlgniku varasid, mis asuvad viimati nimetatud liikmesriigi territooriumil.
3. **Kui maksejõuetusmenetlus on algatatud kooskõlas lõikega 1, peetakse hiljem kooskõlas lõikega 2 algatatavaid menetlusi teisesteks menetlusteks.**
4. **Enne lõike 1 alusel põhimaksejõuetusmenetluse algatamist võib lõikes 2 osutatud territoriaalseid maksejõuetusmenetlusi algatada ainult juhul,**
 - a) **kui lõike 1 alusel ei saa maksejõuetusmenetlust algatada selle liikmesriigi õiguses sätestatud tingimuste tõttu, kelle territooriumil asub võlgniku põhihuvide kese; või**
 - b) **kui territoriaalse maksejõuetusmenetluse algatamist taotleb:**
 - i) **võlausaldaja, kelle nõue tuleneb sellise tegevuskoha käitamisest või on seotud sellise tegevuskoha käitamisega, mis asub selle liikmesriigi territooriumil, kus territoriaalse maksejõuetusmenetluse algatamist taotletakse; või**
 - ii) **riigiasutus, kellel on selle liikmesriigi õiguse kohaselt, kelle territooriumil võlgniku tegevuskoht asub, õigus taotleda maksejõuetusmenetluse algatamist.**

Kui on algatatud põhimaksejõuetusmenetlus, muutub territoriaalne maksejõuetusmenetlus teiseks menetluseks.

Artikkel 4

Kohtualluvuse kontrollimine

- 1. Kohus, kellele on esitatud maksejõuetusmenetluse algatamise taotlus, kontrollib omal algatusel, kas tal on menetluse algatamise pädevus vastavalt artiklile 3.
Maksejõuetusmenetluse algatamise otsuses täpsustatakse kohtu pädevuse aluseid ja eelkõige seda, kas tema pädevus põhineb artikli 3 lõikel 1 või lõikel 2.**
- 2. Olenemata lõikest 1, kui maksejõuetusmenetlus algatatakse siseriikliku õiguse alusel ilma kohtu otsuseta, võivad liikmesriigid teha sellise menetluse raames määratud pankrotihaldurile ülesandeks kontrollida, kas liikmesriigil, kus esitati taotlus menetluse algatamiseks, on juhtumi menetlemiseks pädevus vastavalt artiklile 3.
Juhul kui liikmesriigil on vajalik pädevus, täpsustab pankrotihaldur maksejõuetusmenetluse algatamise otsuses selle pädevuse aluseid ja eelkõige seda, kas kõnealune pädevus põhineb artikli 3 lõikel 1 või lõikel 2.**

Artikkel 5

Põhimenetluse algatamise otsuse kohtulik läbivaatamine

- 1. Võlgnik või mis tahes võlausaldaja võib rahvusvahelise kohtualluvuse alusel põhimenetluse algatamise otsuse kohtus vaidlustada.**
- 2. Põhimenetluse algatamise otsuse võivad vaidlustada muud kui lõikes 1 osutatud pooled või võib seda teha muul põhjusel kui kohtualluvuse puudumine, kui siseriiklik õigus seda ette näeb.**

Artikkel 6

Otseselt maksejõuetusmenetlusest tulenevate ja sellega tihedalt seotud hagide kohtualluvus

- 1. Hagisid, mis tulenevad otseselt maksejõuetusmenetlusest või on sellega tihedalt seotud, näiteks võlgniku vara tagasivõtmise hagsid, on pädevad menetlema selle liikmesriigi kohtud, kelle territooriumil on algatatud asjaomane maksejõuetusmenetlus kooskõlas artikliga 3.**
- 2. Kui lõikes 1 osutatud hagi on seotud sama kostja vastu tsiviil- ja kaubandusõiguse alusel esitatud hagiga, võib pankrotihaldur suunata mõlemad hagrid selle liikmesriigi kohtutesse, kelle territooriumil paikneb kostja asukoht, või kui hagi on esitatud mitme kostja vastu, siis selle liikmesriigi kohtutesse, kelle territooriumil paikneb ühe kostja asukoht, eeldusel et nendel kohtutel on pädevus kooskõlas määrusega (EL) nr 1215/2012. Sama kohaldatakse vara käsutamisõiguse säilitanud võlgniku suhtes, tingimusel et tal on siseriikliku õiguse kohaselt võimalik pankrotivara suhtes nõudeid esitada.**
- 3. Lõike 2 tähenduses loetakse hagrid omavahel seotuks, kui nad on sedavõrd tihedalt seotud, et eri menetlustest tulenevate vastuoluliste otsuste ohu vältimiseks oleks soovitatav neid menetleda ning otsuseid teha üheskoos.**

Kohaldatav seadus

1. Kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse maksejõuetusmenetluse ja selle mõjude suhtes selle liikmesriigi seadust, kelle territooriumil menetlus on algatatud, edaspidi “menetluse algatanud riik”.
2. Menetluse algatanud riigi seadustes sätestatakse menetluste algatamise, läbiviimise ja lõpetamise tingimused. Tingimustes määratakse eelkõige kindlaks:
 - a) milliste võlgnike suhtes saab maksejõuetusmenetlust algatada;
 - b) maksejõuetusmenetluses käsitletavat **pankrotivarad** ning selliste varade käsitlemine, mille võlgnik omandab pärast maksejõuetusmenetluse algatamist;
 - c) võlgniku ja [...] **pankrotihalduri** volitused;
 - d) tasaarvestuse tingimused;
 - e) maksejõuetusmenetluse mõjud võlgniku lepingulistele suhetele;
 - f) **maksejõuetusmenetluse mõju konkreetsete võlausaldajate algatatud menetlustele, välja arvatud pooleliolevad kohtuasjad;**

- g) võlgniku **pankrotivara** suhtes esitatavad nõuded ning pärast maksejõuetusmenetluse algatamist tekkivate nõuete käsitlemine;
- h) nõuete esitamise, kontrollimise ja kinnitamise eeskirjad;
- i) eeskirjad, mis reguleerivad varade realiseerimisel saadud tulude jaotamist, nõuete järjestamist ning selliste võlausaldajate õigusi, kelle nõuded on pärast maksejõuetusmenetluse algatamist osaliselt rahuldatud asjaõiguse alusel või tasaarvestuse abil;
- j) maksejõuetusmenetluse lõpetamise tingimused ja mõjud, eelkõige kompromissiga lõpetamisel;
- k) võlausaldajate õigused pärast maksejõuetusmenetluse lõpetamist;
- l) maksejõuetusmenetlusega seotud kulude kandjad;
- m) **eeskirjad, mis käsitlevad võlausaldajaid kahjustavate õigustoimingute tühiseks tunnistamise korda.**

Artikkel [...] 8

Kolmandatele isikutele kuuluvad asjaõigused

1. Maksejõuetusmenetluse algatamine ei mõjuta võlausaldajatele või kolmandatele isikutele kuuluvaid asjaõigusi, mis on seotud võlgnikule kuuluva materiaalse, immateriaalse, kinnis- või vallasvaraga, mis asub menetluse algatamise ajal teise liikmesriigi territooriumil, olenemata sellest, kas tegemist on konkreetse varaga või kindlaksmääramata vara kogumiga, mis võib aja jooksul muutuda.

2. Lõikes 1 osutatud õigused tähendavad eelkõige järgmist:
- a) õigus likvideerida või lasta likvideerida varasid ning rahuldada nõudeid kõnealuste varade likvideerimisest saadavast tulust või sissetulekust, eelkõige kinnipidamisõiguse või hüpoteegi kaudu;
 - b) ainuõigus nõude rahuldamiseks, eelkõige õigus, mis on tagatud kinnipidamisõigusega või nõude tagatisena loovutamiseiga;
 - c) õigus nõuda varade tagastamist ja/või hüvitamist nendelt, kelle valduses või kasutuses need on õigustatud poole tahte vastaselt;
 - d) asjaõigusega tagatud õigus saada omandilt tulu.
3. Asjaõiguseks peetakse avalikus registris registreeritud ja kolmandate isikute vastu täitmisele pööratavat õigust, mille alusel saab omandada lõikes 1 nimetatud asjaõiguse.
4. Lõige 1 ei välista meetmeid, mida võetakse seoses õigustoimingute tühiseks tunnistamisega vastavalt artikli [...] 7 lõike 2 punktile m.

Artikkel [...] 9

Tasaarvestus

- 1. Maksejõuetusmenetluse algatamine ei mõjuta võlausaldajate õigust nõuda oma nõuete ja võlgniku nõuete tasaarvestust, kui see on lubatud maksejõuetu võlgniku nõude suhtes kohaldatava seadusega.
- 2. Lõige 1 ei välista meetmeid, mida võetakse seoses õigustoimingute tühiseks tunnistamisega vastavalt artikli [...] 7 lõike 2 punktile m.

Artikkel [...] 10

Omandireservatsioon

1. Varade ostja vastu algatatav maksejõuetusmenetlus ei mõjuta müüja omandireservatsioonil põhinevaid õigusi, kui varad asuvad menetluse algatamise ajal mõne teise kui menetluse algatanud liikmesriigi territooriumil.
2. Maksejõuetusmenetluse algatamine varade müüja vastu pärast varade üleandmist ei ole piisav põhjus müügi tühistamiseks või lõpetamiseks ning ei takista ostjal saada selle omandiõigust, kui müüdav vara asub menetluse algatamise ajal mõne teise kui menetluse algatanud liikmesriigi territooriumil.
3. Lõiked 1 ja 2 ei välista meetmeid, mida võetakse seoses õigustoimingute tühisteks tunnistamisega vastavalt artikli [...] 7 lõike 2 punktile m.

Artikkel [...] 11

Kinnisvaraga seotud lepingud

1. Maksejõuetusmenetluse mõjusid kinnisvara omandamis- või kasutamiseõigust käsitlevale lepingule reguleerib ainult selle liikmesriigi seadus, kelle territooriumil kinnisvara asub.
2. **Põhimaksejõuetusmenetluse algatanud kohtul on pädevus kiita heaks käesolevas artiklis osutatud lepingute lõpetamine või muutmine, kui a) nende lepingute suhtes kohaldatava liikmesriigi õigusega nõutakse, et sellise lepingu võib lõpetada või seda lepingut võib muuta ainult maksejõuetusmenetluse algatanud kohtu heakskiidul, ning b) asjaomases liikmesriigis ei ole maksejõuetusmenetlust algatatud.**

Artikkel [...] 12

Maksesüsteemid ja finantsturud

1. Maksejõuetusmenetluse mõjusid makse- või arveldussüsteemi või finantsturgude osapoolte õigustele ja kohustustele reguleerib ainuüksi selle liikmesriigi seadus, kelle seadusi kõnealuse süsteemi või turu suhtes kohaldatakse, ilma et see piiraks artikli [...] 8 kohaldamist.
2. Lõige 1 ei välista meetmeid, mida võidakse võtta väljamaksete või tehingute tühiseks tunnistamisega seoses asjaomase maksesüsteemi või finantsturu suhtes kohaldatavate seaduste alusel.

Artikkel [...] 13

Töölepingud

1. Maksejõuetusmenetluste mõjusid töölepingutele ja -suhetele reguleerib ainuüksi selle liikmesriigi seadus, kelle seadusi töölepingu suhtes kohaldatakse.
2. **Selle liikmesriigi kohtutel, kus teise menetluse võiks alata, on pädevus kiita heaks käesolevas artiklis osutatud lepingute lõpetamine või muutmine, isegi kui asjaomases liikmesriigis ei ole maksejõuetusmenetlust alatatud.**

Sama kehtib asutuse puhul, kes on siseriikliku õiguse kohaselt pädev kiitma heaks käesolevas artiklis osutatud lepingute lõpetamise või muutmise.

Artikkel [...] 14

Mõjud registreerimisele kuuluvatele õigustele

Maksejõuetusmenetluse mõjud sellistele võlgniku õigustele, mis on seotud kinnisvara, laeva või õhusõidukiga ja mis kuuluvad avalikus registris registreerimisele, määratakse kindlaks selle liikmesriigi seadusega, kelle alluvuses registrit peetakse.

Artikkel [...] 15

Ühtse toimega Euroopa patendid ja ühenduse kaubamärgid

Käesoleva määruse kohaldamisel võib ühtse toimega Euroopa patent, ühenduse kaubamärk või liidu õigusega kehtestatud muu sarnane õigus kuuluda ainult artikli 3 lõikes 1 osutatud menetlustesse.

Artikkel [...] 16

Kahjustav tegevus

Artikli [...] 7 lõike 2 punkti m ei kohaldata juhul, kui kõiki võlausaldajaid kahjustanud tegevusest kasu saanud isik tõendab, et:

- kõnealuse tegevuse suhtes kohaldatakse menetlust algatava riigi seaduse asemel mõne teise liikmesriigi seadust, ning
- kõnealuse seaduse alusel ei ole võimalik tema tegevust mingil viisil vaidlustada.

Artikkel [...] 17

Kolmandate isikute kaitse

Kui võlgnik pärast maksejõuetusmenetluse algatamist võõrandab tasu eest:

- kinnisvara,
- avalikus registris registreerimisele kuuluva laeva või õhusõiduki või
- väärtpaberid, mille olemasolu eeldab registreerimist seadusega ettenähtud registris,

reguleerivad seda tegevust selle riigi õigusaktid, kelle territooriumil kinnisvara asub või kelle alluvuses registrit peetakse.

Artikkel [...] 18

Maksejõuetusmenetluse mõju pooleliolevatele kohtuasjadele või vahekohtumenetlustele

Maksejõuetusmenetluse mõju sellistele pooleliolevatele kohtuasjadele või pooleliolevatele vahekohtumenetlustele, mille raames käsitletakse võlgniku pankrotivara hulka kuuluvat vara või õigust, reguleeritakse ainuüksi selle liikmesriigi õigusega, kus kohtuasjad on pooleli või kus toimub vahekohtumenetlus.

II PEATÜKK

MAKSEJÕUETUSMENETLUSE TUNNUSTAMINE

Artikkel [...] 19

Põhimõte

1. Maksejõuetusmenetluse algatamist käsitlevat otsust, mille on teinud artikli 3 alusel otsustamiseks pädev liikmesriigi kohus, tunnustavad kõik teised liikmesriigid alates selle jõustumisest menetluse algatanud riigis.

Seda sätet kohaldatakse ka juhul, kui võlgniku suhtes ei saa tema vara arvesse võttes algatada menetlust teises liikmesriigis.

2. Artikli 3 lõikes 1 osutatud menetluse tunnustamine ei välista artikli 3 lõikes 2 osutatud menetluste algatamist mõne teise liikmesriigi kohtu poolt. Viimati nimetatud menetlus on teisene maksejõuetusmenetlus III peatükis esitatud tähenduses.

Artikkel [...] 20

Tunnustamise tagajärjed

1. Kui käesolevas määruses ei sätestata teisiti, on artikli 3 lõikes 1 osutatud menetluse algatamise otsusel teistes liikmesriikides ilma täiendavate formaalsusteta samad tagajärjed nagu menetluse algatanud riigi seaduse alusel, tingimusel et kõnealuses teises liikmesriigis ei ole algatatud artikli 3 lõikes 2 osutatud menetlust.
2. Artikli 3 lõikes 2 osutatud menetluste tagajärgi ei saa teistes liikmesriikides vaidlustada. Võlausaldajate õiguste piiramine eelkõige maksetähtaja pikendamise või maksekohustusest vabastamise osas mõjutab teise liikmesriigi territooriumil asuvaid varasid ainult selliste võlausaldajate puhul, kes on selleks nõusoleku andnud.

[...] Pankrotihalduri volitused

1. Artikli 3 lõike 1 alusel pädeva kohtu poolt määratud pankrotihaldur võib kasutada teises liikmesriigis kõiki talle menetluse algatamise riigi seadusega antud volitusi tingimusel, et selles liikmesriigis ei ole algatatud teist maksejõuetusmenetlust ega võetud maksejõuetusmenetluse algatamiseks esitatud taotluse alusel takistavaid kaitsemeetmeid. Artiklite [...] 8 ja [...] 10 kohaselt on tal eelkõige õigus kõrvaldada võlgniku varad sellest liikmesriigist, kus need asuvad.
2. Artikli 3 lõike 2 alusel pädeva kohtu poolt määratud [...] **pankrotihaldur** võib esitada teises liikmesriigis kohtu kaudu või kohtuväliselt nõude, mille aluseks on vallasvara toimetamine menetluse algatamise riigist kõnealuse teise liikmesriigi territooriumile pärast maksejõuetusmenetluse algatamist. Tal on õigus võtta võlausaldajate huvides ka tühistavaid meetmeid.
3. [...] **Pankrotihaldur** peab oma volituste kasutamisel järgima selle liikmesriigi seadust, kelle territooriumil ta kavatses tegutseda, eelkõige varade realiseerimisega seotud menetluste puhul. **Need volitused ei hõlma sunnimeetmeid, välja arvatud juhul, kui need on määranud selle liikmesriigi kohus, ega õigust teha kohtumenetlusi või vaidlusi käsitlevaid otsuseid.**

[...] Pankrotihalduri määramise tõendamine

[...] Pankrotihalduri määramist tõendatakse tema määramist käsitleva algse otsuse tõestatud koopiaga või mõne muu pädeva kohtu antud tõendi abil.

Võib nõuda nende tõendavate dokumentide tõlget selle liikmesriigi ametlikku keelde või ühte ametlikest keeltest, kelle territooriumil pankrotihaldur kavatseb tegutseda. Legaliseerimine või muud sellised formaalsused ei ole vajalikud.

Tagastamine ja arvestamine

1. Vastavalt **artiklitele [...] 8 ja [...] 10** peab võlausaldaja, kes pärast artikli 3 lõikes 1 osutatud menetluse algatamist on saanud mis tahes viisil, kuid eelkõige sundtäitmise kaudu osalise või täieliku rahulduse oma nõudele, mis on seotud võlgnikule kuuluva teise liikmesriigi territooriumil asuva varaga, tagastama omandatud vara [...] **pankrotihaldurile**.
2. Võlausaldajate võrdse kohtlemise tagamiseks saab kreditor, kes on maksejõuetusmenetluse käigus saanud oma nõude alusel dividende, teiste menetluste käigus makstavatest dividendidest osa ainult juhul, kui sama taseme või kategooria võlausaldajatele on viimati nimetatud menetluste käigus makstud samaväärseid dividende.

Artikkel 24

Maksejõuetusregistrite loomine

- 1. Liikmesriigid loovad oma territooriumil ühe või mitu registrit, milles avaldatakse teavet maksejõuetusmenetluste kohta, ning haldavad neid registreid („maksejõuetusregistrid”). See teave avaldatakse võimalikult kiiresti pärast asjaomaste menetluste algatamist.**
- 2. Lõikes 1 osutatud teave tehakse avalikkusele kättesaadavaks artiklis 27 sätestatud tingimustel ning see sisaldab järgmisi andmeid („nõutav teave”):**
 - a) maksejõuetusmenetluse algatamise kuupäev;**
 - b) maksejõuetusmenetluse algatanud kohus ja kohtuasja viitenumber, kui see on olemas;**
 - c) A lisas osutatud algatatud maksejõuetusmenetluse liik ning, kui see on asjakohane, sellise menetluse mis tahes asjaomane alaliik, mis on algatatud kooskõlas siseriikliku õigusega;**
 - d) kas menetluse algatamise pädevus põhineb artikli 3 lõikel 1, 2 või 4;**
 - e) kui võlgnik on äriühing või juriidiline isik, tema nimi, registreerimisnumber, registrijärgne asukoht või, kui see on erinev, postiaadress;**
 - f) kui võlgnik on üksikisik, olenemata sellest, kas ta tegeleb iseseisva äri- või kutsetegevusega või mitte, siis võlgniku nimi, registreerimisnumber (kui see on olemas) ja postiaadress, või kui aadress on salastatud, siis tema sünniaeg ja -koht;**
 - g) pankrotihalduri nimi, postiaadress või e-posti aadress, juhul kui menetluse raames on määratud pankrotihaldur;**

- h) nõuete esitamise tähtaeg (kui see on kindlaks määratud) või viide selle tähtaja arvutamise kriteeriumidele;
- i) põhimenetluse lõpetamise kuupäev (kui see on kindlaks määratud);
- j) kohus, kellele võib esitada hagi maksejõuetusmenetluse algatamise otsuse vaidlustamiseks kooskõlas artikliga 5 ning, kui see on asjakohane, sellise hagi esitamise tähtaeg või viide selle tähtaja arvutamise kriteeriumidele.

- 3. Lõige 2 ei takista liikmesriike lisamast oma riiklikesse maksejõuetusregistritesse dokumente või lisateavet, näiteks teavet maksejõuetusega seoses ettevõtte juhtide ametist kõrvaldamise kohta.
- 4. Liikmesriikidel ei ole kohustust lisada maksejõuetusregistritesse lõikes 1 osutatud teavet iseseisva äri- või kutsetegevusega mittetegelevate üksikisikute kohta ega teha sellist teavet avalikult kättesaadavaks kõnealuste registrite omavahelise ühendamise süsteemi kaudu, kui nad artikli 54 kohaselt teatavad teadaolevatele välisriikide võlausaldajatele lõike 2 punktis j osutatud üksikasjadest.

Kui liikmesriik kasutab lõike 4 esimeses lõigus osutatud võimalust, ei mõjuta maksejõuetusmenetlus nende välisriikide võlausaldajate nõudeid, kes ei ole saanud esimeses lõigus osutatud teavet.

- 5. Käesoleva määruse kohaselt nendes registrites teabe avaldamisel ei ole muud õigusmõju kui see, mis on sätestatud siseriiklikus õiguses ja artikli 55 lõikes 6.

Artikkel 25

Maksejõuetusregistrite omavaheline ühendamine

- 1. Komisjon kehtestab rakendusaktiga detsentraliseeritud süsteemi maksejõuetusregistrite omavaheliseks ühendamiseks. Kõnealune süsteem hõlmab maksejõuetusregistreid ja Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kui kesket punkti, mille kaudu võimaldatakse üldsusele elektrooniline juurdepääs süsteemis sisalduvale teabele. Süsteemis pakutakse otsinguteenust kõigis liidu institutsioonide ametlikes keeltes, et leida nõutavat teavet ning mis tahes muid dokumente või teavet, mis on lisatud maksejõuetusregistritesse, mille liikmesriigid on otsustanud Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kaudu kättesaadavaks teha.**
- 2. Komisjon võtab vastavalt artikli 87 osutatud menetlusele vastuvõetud rakendusaktiga hiljemalt [48 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist] vastu järgmise:**
 - a) elektroonilise side ja teabevahetuse meetodite tehnilise spetsifikatsiooni, mis põhineb maksejõuetusregistrite omavahelise ühendamise süsteemi jaoks väljatöötatud liidese spetsifikatsioonil;**
 - b) tehnilised meetmed, millega tagatakse teabevahetuse ja teabe levitamise minimaalsed infotehnoloogilised turvastandardid maksejõuetusregistrite omavahelise ühendamise süsteemis;**
 - c) Euroopa e-õiguskeskkonna portaali poolt artiklis 24 osutatud teabe leidmiseks pakutava otsinguteenuse miinimumkriteeriumid;**
 - d) artiklis 24 osutatud teabe leidmiseks tehtava otsingu tulemuste kuvamise miinimumkriteeriumid;**
 - e) maksejõuetusregistrite omavahelise ühendamise süsteemi poolt pakutavate teenuste kättesaadavuse eeldused ja tehnilised tingimused ning**
 - f) sõnastiku, milles antakse ülevaade A lisas loetletud siseriiklike maksejõuetusmenetluste põhijoontest.**

Artikkel 26

Maksejõuetusregistrite loomise ja omavahelise ühendamise kulud

- 1. Maksejõuetusregistrite omavahelise ühendamise süsteemi sisseseadmist, haldamist ja edasist arendamist rahastatakse liidu üldeelarvest.**
- 2. Iga liikmesriik kannab kulud, mis on seotud tema siseriiklike maksejõuetusregistrite loomise ja kohandamisega nii, et neid oleks võimalik ühendada Euroopa e-õiguskeskkonna portaaliga, samuti kulud, mis on seotud nende registrite käitamise, haldamise ja hooldamisega. See ei piira võimalust taotleda toetusi, et toetada sellist tegevust Euroopa Liidu finantsprogrammide raames.**

Artikkel 27

Maksejõuetusregistrite omavahelise ühendamise süsteemi kaudu teabele juurdepääsu tingimused

- 1. Liikmesriigid tagavad, et artikli 24 lõike 2 punktides a–j osutatud nõutav teave on tasuta kättesaadav omavahel ühendatud maksejõuetusregistrite süsteemi kaudu.**
- 2. Käesolev määrus ei takista liikmesriike nõudmast mõistlikku tasu omavahel ühendatud maksejõuetusregistrite süsteemi kaudu juurdepääsu eest artikli 24 lõikes 3 osutatud dokumentidele või lisateabele.**
- 3. Liikmesriigid võivad anda juurdepääsu nõutavale teabele, mis on seotud iseseisva äri- või kutsetegevusega mittetegelevate üksikisikutega ning iseseisva äri- või kutsetegevusega tegelevate üksikisikutega, kui maksejõuetusmenetlus ei ole kõnealuse tegevusega seotud, juhul kui on täidetud võlgnikuga seotud täiendavad otsingukriteeriumid lisaks artikli 25 lõike 2 punktis c osutatud miinimumkriteeriumidele.**

4. Liikmesriigid võivad nõuda, et lõikes 3 osutatud teabele juurdepääsu andmise tingimuseks on pädevale asutusele esitatud taotlus. Liikmesriigid võivad seada tingimuse, et sellisele teabele juurdepääsu andmisel tuleb kontrollida õiguspärase huvi olemasolu. Taotlej isik peab saama teabenõude esitada elektrooniliselt standardvormiga e-õiguskeskkonna portaali kaudu. Kui nõutakse õiguspärase huvi olemasolu, peab taotlejal isikul olema lubatud oma taotlust põhjendada asjaomaste dokumentide elektrooniliste koopiatega. Pädev asutus peab andma taotlevale isikule vastuse kolme tööpäeva jooksul.

Taotlej isik ei ole kohustatud esitama oma taotlust põhjendavate dokumentide tõlkeid ega kandma tõlkega seotud kulusid, mis võivad tekkida pädeval asutusel.

Artikkel [...] 28

Avaldamine teises liikmesriigis

1. Pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik nõuavad, et muus liikmesriigis, kus asub võlgniku tegevuskoht, avaldatakse selles liikmesriigis sätestatud avaldamiseeskirjade kohaselt teade maksejõuetusmenetluse algatamise otsuse kohta ning asjakohasel juhul pankrotihalduri määramist käsitleva otsuse kohta. Kui see on asjakohane, avaldatakse sellises teates määratud pankrotihalduri andmed ja see, kas kohaldatakse kohtualluvuse eeskirju artikli 3 lõike 1 või lõike 2 alusel.
2. Pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik võivad taotleda käesoleva artikli lõikes 1 osutatud teabe avaldamist muus liikmesriigis, mida pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik vajalikuks peavad, järgides kõnealuse liikmesriigi avaldamiseeskirju.

Registreerimine teise liikmesriigi avalikes registrites

- 1. Kui selle liikmesriigi õiguse kohaselt, kus asub võlgniku tegevuskoht, mis on kantud selle liikmesriigi avalikku registrisse, või kus asub võlgnikule kuuluv kinnisasi, on nõutav artiklis 28 osutatud maksejõuetusmenetluse algatamist käsitleva teabe avaldamine kinnistusregistris, äriregistris või mis tahes muus avalikus registris, võtab pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik kõik vajalikud meetmed sellise registreerimise tagamiseks.**
- 2. Pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik võivad nõuda sellist registreerimist mis tahes muus liikmesriigis, tingimusel et registreerimine on lubatud selle liikmesriigi õigusega, kus registrit peetakse.**

Kulud

Artiklites [...] 28 ja [...] 29 sätestatud avaldamise ja registreerimise kulusid käsitletakse menetlusega seotud kuludena.

Artikkel [...] 31

Kohustuse täitmine võlgniku ees

1. Kui liikmesriigis täidetakse kohustus võlgniku ees, kelle suhtes on teises liikmesriigis algatatud maksejõuetusmenetlus, ja järelilikult oleks pidanud kõnealuse kohustuse täitma selle menetluse [...] **pankrotihaldurile**, vabaneb kohustuse täitja oma kohustusest, kui ta ei olnud menetluse algatamisest teadlik.
2. Kui kohustus täidetakse enne artiklis [...] **28** sätestatud avaldamist, eeldatakse vastupidiste tõendite puudumisel, et kohustuse täitnud isik ei olnud maksejõuetusmenetluse algatamisest teadlik; kui kohustus täidetakse pärast teatise avaldamist, eeldatakse vastupidiste tõendite puudumisel, et kohustuse täitnud isik oli maksejõuetusmenetluse algatamisest teadlik.

Artikkel [...] 32

Muude otsuste tunnustamine ja täitmine

1. Sellise kohtu otsust, kelle otsust menetluse algatamise kohta tunnustatakse vastavalt artiklile [...] 19 ja kelle otsus käsitleb maksejõuetusmenetluse läbiviimist ja lõpetamist või kohtu heakskiidetud kompromisse, tunnustatakse ilma lisaformaalsusteta. Sellist otsust täidetakse vastavalt määruse (EL) nr 1215/2012 artiklitele 39–57, välja arvatud artiklid 45 ja 46.

Esimest löiku kohaldatakse ka otseselt maksejõuetusmenetlusest tuleneva või sellega tihedalt seotud otsuse suhtes isegi juhul, kui selle on teinud mõni teine kohus.

Esimest lõiku kohaldatakse ka selliste otsuste suhtes, mis käsitlevad pärast maksejõuetusmenetluse algatamise taotluse esitamist või taotlusega seoses võetud kaitsemeetmeid.

- 2. Lõikes 1 osutamata otsuste tunnustamist ja täitmist reguleeritakse lõikes 1 osutatud määrusega, eeldusel et määrus on nende suhtes kohaldatav.**

Artikkel [...] 33

Riigikord

Iga liikmesriik võib keelduda teises liikmesriigis algatatud maksejõuetusmenetluse tunnustamisest või sellise menetluse käigus tehtud otsuse täitmisest, kui tunnustamine või täitmine oleksid selges vastuolus tema riigikorraga, eelkõige selles sätestatud põhimõtete ning igäühe põhiseaduslike õiguste ja vabadustega.

III PEATÜKK

TEISESED MAKSEJÕUETUSMENETLUSED

Artikkel [...] 34

Menetluse algatamine

Kui ühe liikmesriigi kohus on algatanud põhimenetluse, mida tunnustatakse teises liikmesriigis, võib teise liikmesriigi kohus, kellel on pädevus vastavalt artikli 3 lõikele 2, algatada kooskõlas käesoleva peatüki sätetega teisese maksejõuetusmenetluse. Kui põhimenetluse algatamiseks kehtib nõue, et võlgnik on maksejõuetu, ei vaadata võlgniku maksejõuetust üle liikmesriigis, kus võidakse algatada teisene maksejõuetusmenetlus. Teisene menetlus mõjutab ainult sellist võlgniku vara, mis asub selle liikmesriigi territooriumil, kus menetlus on algatatud.

Kohaldatav seadus

Kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse teise menetluse suhtes selle liikmesriigi seadust, kelle territooriumil menetlus algatatakse.

Artikkel 36

Õigus anda teise menetluse vältimiseks lubadus

1. Teise menetluse algatamise vältimiseks võib põhimenetluse pankrotihaldur anda ühepoolse lubaduse (edaspidi „lubadus”) seoses selles liikmesriigis asuva varaga, kus teise menetluse võiks algatada, et ta selle vara või selle vara realiseerimise tulemusel saadud tulu jagamise korral järgib selle riikliku õiguse kohaseid vara jaotamise õigusi ja eelisõigusi, mis võlausaldajatel oleks olnud juhul, kui teine menetlus oleks kõnealuses liikmesriigis algatatud. Lubaduses täpsustatakse, millistel faktidel see põhineb, eelkõige seoses asjaomases liikmesriigis asuva vara väärtusega ja selle realiseerimise võimalustega.
2. Kui kooskõlas käesoleva artikliga on antud lubadus, on lõikes 1 osutatud vara realiseerimisest saadud tulu jaotamise ja võlausaldajate nõuete järjestamise suhtes ning nende õiguste suhtes, mis võlausaldajatel on lõikes 1 osutatud vara osas, kohaldatav õigus selle liikmesriigi õigus, kus oleks võinud algatada teise menetluse. Asjakohane ajahetk lõikes 1 osutatud vara kindlaksmääramiseks on lubaduse andmise hetk.

3. Lubadus antakse selle liikmesriigi ametlikus keeles või ühes ametlikus keeles, kus oleks võinud alata teise menetluse, või, kui asjaomases liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, selle koha ametlikus keeles või ühes ametlikus keeles, kus oleks võinud alata teise menetluse.
4. Lubadus antakse kirjalikult. Sellise lubaduse suhtes kohaldatakse põhimenetluse algatamise riigi muid vorminõudeid, juhul kui need on kehtestatud, ja jaotamise heakskiitmise nõudeid, juhul kui need on kehtestatud.
5. Lubadus kiidetakse heaks teadaolevate kohalike võlausaldajate poolt. Kvalifitseeritud häälteenamuse nõudeid ja hääletamiskorda, mis kehtivad restruktureerimiskavade vastuvõtmise suhtes selle liikmesriigi õiguse alusel, kus oleks võinud alata teise menetluse, kohaldatakse ka lubaduse heakskiitmise suhtes. Kui see on siseriikliku õiguse alusel lubatud, peaks võlausaldajatel olema võimalik kasutada hääletamiseks sidevahendeid. Pankrotihaldur teavitab teadaolevaid kohalikke võlausaldajaid antud lubadusest, selle heakskiitmise eeskirjadest ja korrast ning lubaduse heakskiitmisest või tagasilükkamisest.
6. Kooskõlas käesoleva artikliga antud ja heaks kiidetud lubadus on vara suhtes siduv. Kui algatatakse teise menetlus kooskõlas artiklitega 37 ja 38, annab põhimenetluse pankrotihaldur teise menetluse pankrotihaldurile üle mis tahes vara, mille ta on pärast lubaduse andmist kõrvaldanud selle liikmesriigi territooriumilt, või juhul, kui see vara on juba realiseeritud, siis sellest saadud tulu.

7. Kui pankrotihaldur on andnud lubaduse, teavitab ta kohalikke võlausaldajaid kavandatavast jaotamisest enne lõikes 1 osutatud vara ja tulu jaotamist. Kui see teave ei ole kooskõlas lubadusega või kohaldatava õigusega, võib iga kohalik võlausaldaja sellise jaotamise vaidlustada selle liikmesriigi kohtutes, kus on algatatud põhimenetlus, et jaotamine toimuks kooskõlas lubaduse ja kohaldatava õigusega. Sellisel juhul jaotamist ei toimu, kuni kohus on langetanud vaidlustamise suhtes otsuse.
8. Kohalikud võlausaldajad võivad pöörduda selle liikmesriigi kohtutesse, kus on algatatud põhimenetlus, et nõuda, et põhimenetluse pankrotihaldur võtaks mis tahes sobivaid vajalikke meetmeid, mis on kättesaadavad põhimenetluse algatanud liikmesriigi õiguse kohaselt, et tagada vastavus antud lubadusele.
9. Kohalikud võlausaldajad võivad pöörduda ka selle liikmesriigi kohtutesse, kus oleks algatatud teisene menetlus, et nõuda, et kohus võtaks esialgseid või kaitsemeetmeid, mis tagavad, et pankrotihaldur tegutseks antud lubadusega kooskõlas.
10. Pankrotihaldur vastutab mis tahes kahju eest, mida kohalikele võlausaldajatele põhjustab asjaolu, et pankrotihaldur ei ole järginud käesolevas artiklis sätestatud kohustusi ja nõudeid.
11. Käesoleva artikli tähenduses on „kohalik võlausaldaja” asutus, kes on asutatud selles liikmesriigis, kus oleks algatatud teisene menetlus, ning kes on direktiivi 2008/94/EÜ alusel kohustatud tagama töötajate töölepingutest või töösuhetest tulenevate rahuldamata nõuete maksmise, kui siseriiklik õigus seda ette näeb.

Õigus taotleda teisele menetluse algatamist

- 1. Teisele menetluse algatamist võib taotleda:**
 - a) põhimenetluse pankrotihaldur;**
 - b) mõni teine isik või asutus, kellel on õigus taotleda maksejõuetusmenetluse algatamist selle liikmesriigi seaduse alusel, kelle territooriumil teisele menetluse algatamist taotletakse.**
- 2. Kui lubadus on muutunud siduvaks kooskõlas artikliga 36, tuleb teisele menetluse algatamise taotlus esitada 30 päeva jooksul alates lubaduse heakskiitmise teate saamisest.**

Artikkel 38

Teisele menetluse algatamise otsus

- 1. Kohus, kellele esitatakse teisele menetluse algatamise taotlus, teavitab sellest viivitamata põhimenetluse pankrotihaldurit või käsutamisõiguse säilitanud võlgnikku ja annab talle võimaluse esitada taotluse kohta oma seisukoht.**
- 2. Kui põhimenetluse pankrotihaldur on andnud lubaduse kooskõlas artikliga 36, ei algata lõikes 1 osutatud kohus pankrotihalduri taotlusel teisest maksejõuetusmenetlust, kui kohus on veendunud, et lubadus kaitseb piisavalt kohalike võlausaldajate üldisi huve.**

3. Kui on antud luba konkreetse täitemenetluse ajutiseks peatamiseks, et võlgniku ja tema võlausaldajate vahel saaks pidada läbirääkimisi, võib kohus pankrotihalduri või käsutamisõiguse säilitanud võlgniku taotlusel peatada teisese menetluse algatamise maksimaalselt kolmeks kuuks, tingimusel et kohalike võlausaldajate huvide kaitseks on võetud sobivad meetmed.

Lõikes 1 osutatud kohus võib anda korralduse võtta kaitsemeetmeid kohalike võlausaldajate huvide kaitseks, nõudes, et pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik ei kõrvaldaks ega võõrandaks mis tahes vara, mis asub liikmesriigis, kus asub tema tegevuskoht, välja arvatud juhul, kui seda tehakse tavapärase äritegevuse käigus. Kohus võib anda ka korralduse võtta peatamise ajal muid meetmeid kohalike võlausaldajate huvide kaitseks, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus tsiviilmenetlust käsitlevate siseriiklike eeskirjadega.

Kohus võtab teisese menetluse algatamise peatamise tagasi omal algatusel või mis tahes võlausaldaja taotlusel, juhul kui peatamise ajal on saavutatud kokkulepe esimeses lõigus osutatud läbirääkimistel.

Kohus võib võtta peatamise tagasi omal algatusel või mis tahes võlausaldaja taotlusel, kui peatamise jätkumine kahjustab võlausaldaja õigusi, eriti kui läbirääkimised on katkestatud või on ilmnunud, et neid tõenäoliselt ei viida lõpule, või kui pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik on rikkunud keeldu võõrandada või kõrvaldada oma vara selle liikmesriigi territooriumilt, kus asub tema tegevuskoht.

4. Põhimenetluse pankrotihalduri taotlusel võib lõikes 1 osutatud kohus algetada A lisas osutatud maksejõuetusmenetluse liigi, mis on muu kui esialgu nõutud menetluse liik, tingimusel et asjaomast teist liiki menetluse algetamise tingimused on siseriikliku õiguse alusel täidetud ning et see menetlus on kõige asjakohasem, võttes arvesse kohalike võlausaldajate huve ning põhi- ja teisese maksejõuetusmenetluse vahelist sidusust. Kohaldatakse artikli 34 teist lauset.

Artikkel 39

Teisese menetluse algetamise otsuse kohtulik läbivaatamine

Põhimenetluse pankrotihaldur võib vaidlustada teisese menetluse algetamise otsuse selle liikmesriigi kohtutes, kus teisene menetlus on algetatud, põhjendusel, et kohus ei täitnud artiklis 38 sätestatud tingimusi ja nõudeid.

Artikkel [...] 40

Ettemaksed kulude katteks

Kui selle liikmesriigi seaduse kohaselt, kus teisese menetluse algetamist taotletakse, peavad võlgniku varad täielikult või osaliselt katma menetluse kulusid, võib kohus sellise taotluse saamisel nõuda, et taotleja teeb kulude katteks ettemakse või esitab asjakohase tagatise.

Artikkel 41

Pankrotihaldurite vaheline koostöö ja teabevahetus

- 1. Põhimenetluse pankrotihaldur ja sama võlgniku suhtes algatatud teisest menetluste pankrotihaldur või -haldurid teevad omavahel koostööd sellisel määral, mis on kooskõlas vastava menetluse suhtes kohaldatavate eeskirjadega. Selline koostöö võib toimuda mis tahes vormis, sealhulgas kokkulepete või protokollide sõlmimise kujul.**
- 2. Lõikes 1 osutatud koostöö rakendamiseks pankrotihaldurid:**
 - a) teavitavad üksteist võimalikult kiiresti kõigest, mis võib olla teiste menetluste puhul asjakohane, eelkõige nõuete esitamisel ja kontrollimisel tehtud edusammudest ning kõigist võlgniku päästmiseks või restruktureerimiseks või menetluse lõpetamiseks võetud meetmetest, eeldusel et konfidentsiaalse teabe kaitsmiseks on tehtud vajalikud korraldused;**
 - b) uurivad võlgniku restruktureerimise võimalust ja koordineerivad sellise võimaluse olemasolu korral restruktureerimiskava väljatöötamist ja rakendamist;**
 - c) koordineerivad võlgniku vara realiseerimist või kasutamist ning äriasjade haldamist; teisese menetluse pankrotihaldur annab põhimenetluse pankrotihaldurile aegsasti võimaluse teha ettepanekuid teisese menetlusega seotud vara realiseerimise või kasutamise kohta.**
- 3. Lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse *mutatis mutandis* olukordade suhtes, kus kas põhi- või teisese maksejõuetusmenetluse korral või ühe territoriaalse maksejõuetusmenetluse korral, mis on seotud sama võlgnikuga ja algatatud samal ajal, säilitab võlgnik oma vara käsutusõiguse.**

Artikkel 42

Kohtute vaheline koostöö ja teabevahetus

- 1. Sama võlgnikuga seotud põhimaksejõuetusmenetluste ja territoriaalsete või teisest maksejõuetusmenetluste koordineerimise hõlbustamiseks teeb kohus, kellele on esitatud maksejõuetusmenetluse algatamise taotlus või kes on maksejõuetusmenetluse algatanud, koostööd teiste kohtutega, kellele on esitatud maksejõuetusmenetluse algatamise taotlus või kes on maksejõuetusmenetluse algatanud, ning koostööd tehakse sellisel määral, mis on kooskõlas kõnealuste menetluste suhtes kohaldatavate eeskirjadega. Selleks võivad kohtud määrata vajaduse korral sõltumatu isiku või organi, kes tegutseb nende juhiste järgi, tingimusel et see ei ole vastuolus nende suhtes kohaldatavate eeskirjadega.**
- 2. Lõikes 1 sätestatud koostöö rakendamisel võivad kohtud või lõike 1 kohaselt nende nimel tegutsevad isikud või organid omavahel otse suhelda või taotleda üksteiselt otse teavet või abi, eeldusel et sellise suhtluse raames austatakse osapoolte menetlusõigusi ja järgitakse teabe konfidentsiaalsuse nõuet.**
- 3. Lõikes 1 osutatud koostöö võib toimuda mis tahes vahendite kaudu, mida kohtud peavad asjakohaseks. Nendeks vahenditeks võivad eelkõige olla:**
 - a) pankrotihaldurite määramise koordineerimine;**
 - b) teabevahetus kohtu poolt asjakohaseks peetavas vormis;**
 - c) võlgniku vara ja äriasjade haldamise ning järelevalve koordineerimine;**
 - d) kohtuistungite korraldamise koordineerimine;**
 - e) vajaduse korral protokollide heakskiitmise koordineerimine.**

Artikkel 43

Pankrotihaldurite ja kohtute vaheline koostöö ja teabevahetus

- 1. Sama võlgniku suhtes algatatud põhi-, territoriaalsete ja teiseste maksejõuetusmenetluste koordineerimise hõlbustamiseks:**
 - a) teeb põhimenetluse pankrotihaldur koostööd ja vahetab teavet iga kohtuga, kellele on esitatud teisese menetluse algatamise taotlus või kes on teisese menetluse algatanud;**
 - b) teeb territoriaalse või teisese maksejõuetusmenetluse pankrotihaldur koostööd ja vahetab teavet kohtuga, kellele on esitatud põhimenetluse algatamise taotlus või kes on põhimenetluse algatanud; ning**
 - c) teeb territoriaalse või teisese maksejõuetusmenetluse pankrotihaldur koostööd ja vahetab teavet kohtuga, kellele on esitatud teise territoriaalse või teisese maksejõuetusmenetluse algatamise taotlus või kes on sellise menetluse algatanud.**
- Igal juhul tehakse koostööd ja vahetatakse teavet selles ulatuses, mis on kooskõlas iga menetluse suhtes kohaldatavate eeskirjadega ega too kaasa mis tahes huvide konflikte.**
- 2. Lõikes 1 osutatud koostööd võib teha mis tahes asjakohaste vahendite, näiteks artikli 42 lõikes 3 sätestatud vahendite kaudu.**

Artikkel 44

Koostöö ja teabevahetuse kulud

Artiklid 42 ja 43 ei tohi kaasa tuua olukorda, kus kohtud nõuavad üksteiselt koostöö ja teabevahetuse kulude tasumist.

Artikkel [...] 45

Võlausaldaja õiguste kasutamine

1. Võlausaldaja võib oma nõude esitada põhimenetluse ja kõigi teiseste menetluste puhul.
2. Põhimenetluse ja teiseste menetluste [...] **pankrotihaldurid** esitavad teiste menetluste puhul nõuded, mis on juba esitatud nende menetluse käigus, mille jaoks nad on ametisse määratud, tingimusel et seda tehakse viimasena nimetatud menetluse võlausaldajate huvides, võttes arvesse võlausaldajate õigust olla nõude esitamise vastu või loobuda selle esitamisest, kui kohaldatav seadus seda ette näeb.
3. Põhimenetluse või teisese menetluse [...] **pankrotihalduril** on võlausaldajatega võrdne õigus osaleda teistes menetlustes ning eelkõige võlausaldajate koosolekutel.

Vara realiseerimise protsessi peatamine

1. Teisese menetluse algatanud kohus peatab põhimenetluse [...] **pankrotihalduri** taotluse korral [...] **vara realiseerimise protsessi** osaliselt või täielikult, kuid ta võib nõuda, et põhimenetluse [...] **pankrotihaldur** võtaks asjakohaseid meetmeid teisese menetluse võlausaldajate ja teatavate võlausaldajate rühmade huvide kaitseks. [...] **Pankrotihalduri** taotluse võib tagasi lükata ainult juhul, kui on selge, et põhimenetluse võlausaldajad ei ole sellest huvitatud. [...] **Vara realiseerimise protsessi** võib peatada kuni kolmeks kuuks. Seda võib jätkata või uuendada samaks ajavahemikuks.
2. Lõikes 1 osutatud kohus tühistab [...] **vara realiseerimise** protsessi peatamise:
 - põhimenetluse [...] **pankrotihalduri** taotluse korral,
 - omal algatusel, võlausaldaja taotluse korral või teisese menetluse [...] **pankrotihalduri** taotluse korral, kui peatamist ei saa enam pidada põhjendatuks, võttes eelkõige arvesse põhimenetluse või teiseste menetluste võlausaldajate huvisid.

Pankrotihalduri õigus esitada restruktureerimiskavasid

- 1. Kui teise menetluse algatamise liikmesriigi siseriikliku õiguse kohaselt on lubatud sellised menetlused lõpetada päästekava, kompromissi või mõne muu samalaadse meetme abil ilma vara likvideerimiseta, on põhimenetluse pankrotihalduril õigus teha kooskõlas asjaomase liikmesriigi menetlusega ise selliste meetmete kohta ettepanekuid.**
- 2. Lõikes 1 osutatud ja teise menetluse käigus kavandatavatest meetmetest tulenev võlausaldajate õiguste piiramine, näiteks maksetähtaja pikendamine või maksekohustusest vabastamine, ei tohi kõigi huvitatud võlausaldajate nõusolekuta mõjutada võlgniku varasid, mis ei ole asjaomase menetlusega hõlmatud.**

Artikkel 48

Maksejõuetusmenetluse lõpetamise mõju

- 1. Ilma et see piiraks artikli 49 kohaldamist, ei takista maksejõuetusmenetluse lõpetamine sellel ajal sama võlgniku suhtes pooleliolevate muude maksejõuetusmenetluste jätkamist.**
- 2. Kui juriidilise isiku või äriühingu vastu tema registrijärgse asukoha liikmesriigis algatatud maksejõuetusmenetlus viiks juriidilise isiku või äriühingu likvideerimiseni, ei lõpeta asjaomane juriidiline isik või äriühing tegevust enne, kui sama võlgniku suhtes algatatud mis tahes muu maksejõuetusmenetlus on lõpetatud või kui sellise menetluse pankrotihaldur või -haldurid on andnud nõusoleku tegevuse lõpetamiseks.**

Artikkel [...] 49

Teiseses menetluses järelejäänud vara

Kui teise menetlusega hõlmatud varade [...] **realiseerimise** abil on võimalik täita kõik selle menetluse raames vastuvõetud nõuded, annab menetluse jaoks määratud [...] **pankrotihaldur** kohe kõik ülejäänud varad üle põhimenetluse [...] **pankrotihaldurile**.

Artikkel [...] 50

Põhimenetluse hilisem algatamine

Kui artikli 3 lõikes 1 osutatud menetlus algatatakse pärast artikli 3 lõikes 2 osutatud menetluse algatamist mõnes teises liikmesriigis, kohaldatakse esimese menetluse suhtes artikleid [...] **41, 45–47 ja 49**, kuivõrd menetluse käik seda võimaldab.

Artikkel [...] 51

Teise menetluse muutmine

1. Põhimenetluse pankrotihalduri taotlusel võib selle liikmesriigi kohus, kus on algatatud teisene menetlus, anda korralduse muuta teisene menetlus A lisas osutatud muud liiki maksejõuetusmenetluseks, tingimusel et täidetud on siseriikliku õigusega ette nähtud tingimused kõnealuse teist liiki maksejõuetusmenetluse algatamiseks ning et kõnealune teist liiki maksejõuetusmenetlus on kõige asjakohasem kohalike võlausaldajate huvide ning põhi- ja teise maksejõuetusmenetluse vahelise sidususe arvesse võtmiseks.
2. Sellise taotluse kaalumisel võib kohus küsida teavet mõlema menetlusega seotud pankrotihalduritelt.

Kaitsemeetmed

Kui liikmesriigi artikli 3 lõike 1 alusel pädev kohus määrab võlgniku varade kaitsmiseks ajutise halduri, on kõnealusel halduril õigus taotleda võlgniku kõigi teises liikmesriigis asuvate varade säilitamiseks ja kaitsmiseks kõnealuse riigi seadusega ettenähtud meetmeid maksejõuetusmenetluse algatamise taotluse esitamise ja menetluse algatamise otsuse vastuvõtmise vahelisel ajavahemikul.

IV PEATÜKK

VÕLAUSALDAJATE TEAVITAMINE JA NENDE NÕUETE ESITAMINE

Nõuete esitamise õigus

Iga võlausaldaja, kelle alaline elu- või asukoht või registrijärgne asukoht on mõnes teises liikmesriigis kui menetluse algatamise liikmesriigis, sealhulgas liikmesriikide maksuhaldurid ja sotsiaalkindlustusasutused („teistes liikmesriikides asuvad võlausaldajad”), võib esitada maksejõuetusmenetluste raames nõudeid menetluse algatamise riigi õigusega lubatud vormis. Ainult nõuete esitamise eesmärgil ei ole kohustust võtta advokaat või palgata mõni muu õiguslik esindaja.

Võlausaldajate teavitamise kohustus

1. Kohe pärast maksejõuetusmenetluse algatamist liikmesriigis peab selle liikmesriigi pädev kohus või menetluseks määratud [...] **pankrotihaldur** teavitama teadaolevaid võlausaldajaid, kelle alaline elu- või asukoht või registrijärgne asukoht on teises liikmesriigis.
2. Igale võlausaldajale eraldi teatisena edastatav informatsioon sisaldab eelkõige tähtaegu ja nendega seoses sätestatud sanktsioone, organit või asutust, kellel on õigus nõudeid vastu võtta, ning muid ettenähtud meetmeid. Peale selle märgitakse teatises, kas võlausaldajad peavad esitama ka eelistatud või asjaõiguslikult tagatud nõuded. **Teatisele tuleb lisada ka artiklis 55 osutatud nõuete esitamise standardvormi koopia või teave selle kohta, kust seda vormi saada.**
3. **Käesolevas artiklis osutatud teavet esitatakse teatise standardvormiga, mis on välja töötatud kooskõlas artikliga 88. Kõnealune vorm avaldatakse Euroopa e-õiguskeskkonna portaalil ning selle pealkiri on kõikides liidu institutsioonide ametlikes keeltes „Maksejõuetusmenetluse teatis” . See edastatakse menetluse algatamise riigi ametlikus keeles või, kui selles liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, siis selle koha ametlikus keeles või ühes ametlikus keeles, kus on algatatud maksejõuetusmenetlus, või mõnes muus keeles, mille kõnealune riik on märkinud talle vastuvõetava keelena kooskõlas artikli 55 lõikega 5, juhul kui võib eeldada, et teistes liikmesriikides asuvad võlausaldajad saavad sellest keelest paremini aru.**
4. Iseseisva äri- või kutsetegevusega mitte tegelevate üksikisikutega seotud maksejõuetusmenetlustes ei ole käesolevas artiklis osutatud standardvormi kasutamine kohustuslik, tingimusel, et võlausaldajad ei pea selleks, et nende võlgu menetluses arvesse võetaks, nõudeid esitama.

Nõuete esitamise menetlus

- 1. Iga teises liikmesriigis asuv võlausaldaja võib esitada oma nõude nõuete esitamise standardvormiga, mis on välja töötatud kooskõlas artikliga 88. Vorm kannab pealkirja „Nõuete esitamine” kõikides liidu institutsioonide ametlikes keeltes.**
- 2. Lõikes 1 osutatud nõuete esitamise standardvorm sisaldab järgmist teavet:**
 - a) lõikes 1 osutatud võlausaldaja nimi, postiaadress, e-posti aadress (kui see on olemas), isikukood (kui see on olemas) ja pangarekvisiidid;**
 - b) nõude suurus, täpsustades põhiosa ja, kui see on asjakohane, intressid ning nõude tekkimise kuupäeva ning kuupäeva, mil see kuulus tasumisele, kui nimetatud kuupäevad on erinevad;**
 - c) intresside nõudmise korral intressimäär, kas intress on õiguslikku või lepingulist laadi, ajavahemik, mille eest intresse nõutakse, ning kapitaliseeritud intresside summa;**
 - d) kui nõutakse kulude katmist, mis tekkisid nõuet esitades enne menetluse algatamist, siis nende kulude suurus ja üksikasjad;**
 - e) nõude laad;**
 - f) kas taotletakse mis tahes eelisõigusega võlausaldaja staatust ja sellise taotluse alus;**

- g) kas nõue on tagatud asjaõiguse või omandireservatsiooniga ja kui on, siis milline vara on selliste tagatistega hõlmatud, tagatise andmise kuupäev, registreerimise koht ja registreerimisnumber; ning
- h) kas taotletakse tasaarvestust ning kui see on nii, siis vastastikuste nõuete suurus maksejõuetusmenetluse algatamise kuupäeval, nende nõuete tekkimise kuupäev ja summa, millest on taotletav tasaarvestus maha arvatud.

Nõuete esitamise standardvormile tuleb lisada tõendavate dokumentide koopiad, kui sellised dokumendid on olemas.

- 3. Nõuete esitamise standardvormis märgitakse, et teabe esitamine lõike 2 punktis a osutatud võlausaldaja pangarekvisiitide ja isikukoodi kohta ei ole kohustuslik.
- 4. Kui võlausaldaja esitab oma nõude muul viisil kui lõikes 1 osutatud standardvormiga, peab tema nõue sisaldama lõikes 2 osutatud teavet.
- 5. Nõudeid võib esitada igas liidu ametlikus keeles. Kohus, pankrotihaldur või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnik võivad võlausaldajalt nõuda tõlget menetluse algatamise liikmesriigi ametlikus keeles või, kui asjaomases liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, selle koha ametlikus keeles või ühes ametlikus keeles, kus maksejõuetusmenetlus on algatatud, või muus keeles, mille kõnealune riik on märkinud talle vastuvõetava keelena. Iga liikmesriik märgib, kas talle on nõuete esitamise keelena vastuvõetav mõni liidu institutsioonide ametlik keel, mis ei ole tema enda ametlik keel.

6. Nõuded tuleb esitada maksejõuetusmenetluse algatamise liikmesriigi õigusaktide alusel kindlaks määratud ajavahemiku jooksul. Teistes liikmesriikides asuvate võlausaldajate puhul on see ajavahemik vähemalt 30 päeva pärast maksejõuetusmenetluse algatamise teate avaldamist selle algatamise liikmesriigi maksejõuetusregistris. Kui liikmesriik kasutab artikli 24 lõiget 4, ei tohi see ajavahemik olla lühem kui 30 päeva pärast seda, kui võlausaldajat on artikli 54 kohaselt teavitatud.
7. Kui kohtul, pankrotihalduril või vara käsutamisõiguse säilitanud võlgnikul on kahtlusi käesoleva artikliga kooskõlas esitatud nõude osas, annab ta võlausaldajale võimaluse esitada nõude olemasolu ja selle suuruse kohta lisatõendeid.

Artikkel 42

[...]

V PEATÜKK

KONTSERNI LIIKMETE MAKSEJÕUETUSMENETLUSED

1. jagu Koostöö ja teabevahetus

Artikkel 56

Pankrotihaldurite vaheline koostöö ja teabevahetus

- 1. Kui maksejõuetusmenetlustega on seotud kaks või enam kontserni liiget, teeb kontserni ühe liikme suhtes algatatud menetluse raames määratud pankrotihaldur koostööd sama kontserni teiste liikmete suhtes algatatud menetluste raames määratud pankrotihalduritega, ning koostöö toimub sellisel määral, mis on asjakohane nende menetluste tõhusa haldamise hõlbustamise seisukohast, on kooskõlas kõnealuste menetluste suhtes kohaldatavate eeskirjadega ega tekita huvide konflikti. See koostöö võib toimuda mis tahes vormis, sealhulgas kokkulepete või protokollide sõlmimise kujul.**
- 2. Lõikes 1 osutatud koostöö rakendamiseks pankrotihaldurid:**
 - a) teavitavad üksteist võimalikult kiiresti kõigest, mis võib olla teiste menetluste puhul asjakohane, eeldusel et konfidentsiaalse teabe kaitsmiseks on tehtud vajalikud korraldused;**
 - b) kaaluvad, kas on võimalusi koordineerida maksejõuetusmenetlustega hõlmatud kontserniliikmete äriasjade haldamist ja järelevalvet, ning kui see on võimalik, siis teevad seda;**
 - c) kaaluvad, kas on võimalusi maksejõuetusmenetlustega hõlmatud kontserniliikmete restruktureerimiseks, ning kui see on võimalik, koordineerivad kooskõlastatud restruktureerimiskava ettepaneku tegemist ja sellealaseid läbirääkimisi.**

Punktide b ja c kohaldamisel võivad kõik või mõned lõikes 1 osutatud pankrotihaldurid leppida kokku lisavolituste andmises ühe menetluse jaoks määratud pankrotihaldurile, kui selline kokkulepe on iga menetluse suhtes kohaldatavate eeskirjadega lubatud. Samuti võivad nad kokku leppida omavahel teatavate ülesannete jaotamises, kui selline ülesannete jaotamine on iga menetluse suhtes kohaldatavate eeskirjadega lubatud.

Artikkel 57

Kohtute vaheline koostöö ja teabevahetus

1. Kui maksejõuetusmenetlustega on seotud kaks või enam kontserni liiget, teeb kohus, kes on algatanud sellise maksejõuetusmenetluse, koostööd mis tahes teiste kohtutega, kellele on esitatud taotlus algatada maksejõuetusmenetlused teiste sama kontserni liikmete suhtes või kes on sellised menetlused algatanud, ning koostöö toimub sellisel määral, mis on asjakohane menetluste tõhusa haldamise hõlbustamise seisukohast, on kooskõlas kõnealuste menetluste suhtes kohaldatavate eeskirjadega ega põhjusta mis tahes huvide konflikti. Selleks võivad kohtud määrata asjakohasel juhul sõltumatu isiku või organi, kes tegutseb nende juhiste järgi, tingimusel et see ei ole vastuolus nende suhtes kohaldatavate eeskirjadega.
2. Lõikes 1 sätestatud koostöö rakendamisel võivad kohtud või lõike 1 kohaselt nende nimel tegutsev isik või organ omavahel otse suhelda või taotleda üksteiselt otse teavet või abi, eeldusel et sellise suhtluse raames austatakse osapoolte menetlusõigusi ja järgitakse teabe konfidentsiaalsuse nõuet.

3. Lõikes 1 osutatud koostöö võib toimuda mis tahes vahendite kaudu, mida kohtud peavad asjakohaseks, milleks on muu hulgas:

- a) pankrotihaldurite määramise koordineerimine;**
- b) teabevahetus kohtu poolt asjakohaseks peetavas vormis;**
- c) kontserni liikmete vara ja äriasjade haldamise ning järelevalve koordineerimine;**
- d) kohtuistungite korraldamise koordineerimine;**
- e) vajaduse korral protokollide heakskiitmise koordineerimine.**

Artikkel 58

Pankrotihaldurite ja kohtute vaheline koostöö ja teabevahetus

Kontserni liikme suhtes algatatud maksejõuetusmenetluse raames määratud pankrotihaldur:

- a) teeb koostööd ja vahetab teavet iga kohtuga, kellele on esitatud menetluse algatamise taotlus teiste sama kontserni liikmete suhtes või kes on sellise menetluse algatanud; ning**
 - b) võib taotleda teistelt kohtutelt teavet kontserni teiste liikmete suhtes algatatud menetluste kohta või paluda abi seoses menetlusega, milles raames ta on määratud,**
- tehes seda selles ulatuses, kus selline koostöö ja teabevahetus on asjakohane menetluste tõhusa haldamise hõlbustamiseks, ei põhjusta huvide konflikte ning on kooskõlas kõnealuste menetluste suhtes kohaldatavate eeskirjadega.**

Artikkel 59

Koostöö ja teabevahetuse kulud kontserni liikmete suhtes algatatud menetlustes

Artiklites 56–60 sätestatud koostöö ja teabevahetuse kulusid, mida pankrotihaldur või kohus on kandnud, käsitatakse menetluse kuludena.

Artikkel 60

Pankrotihalduri volitused kontserni liikmete suhtes algatatud menetlustes

1. **Kontserni liikme suhtes algatatud maksejõuetusmenetluse raames määratud pankrotihaldur võib selles ulatuses, kus see on asjakohane menetluse tõhusa haldamise hõlbustamiseks:**
 - a) **olla ära kuulatud sama kontserni teiste liikmete suhtes algatatud menetlustel;**
 - b) **taotleda vara realiseerimisega seotud mis tahes meetmete peatamist sama kontserni teiste liikmete suhtes algatatud menetlustel, tingimusel et:**
 - i) **kõigi või teatavate kontserniliikmete puhul, kelle suhtes on algatatud maksejõuetusmenetlus, on esitatud artikli 56 lõike 2 punkti c kohane restruktureerimiskava ja see tagab piisava edu saavutamise võimaluse;**
 - ii) **selline peatamine on vajalik kava nõuetekohase rakendamise tagamiseks;**

iii) kava toob kasu võlausaldajatele menetluste raames, mille puhul peatamist taotletakse; ning

iv) käesoleva peatüki 2. jao kohast koordineerimist ei kohaldata maksejõuetusmenetluse suhtes, mille raames käesoleva artikli lõikes 1 osutatud pankrotihaldur on määratud, ega menetluse suhtes, mille kohta on esitatud peatamistaotlus;

c) taotleda artikli 61 kohase kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamist.

2. Lõike 1 punktis b osutatud menetluse algatanud kohus peatab menetluses vara realiseerimisega seonduva mis tahes meetme täielikult või osaliselt, kui ta leiab, et lõike 1 punktis b osutatud tingimused on täidetud.

Enne kui kohus annab korralduse meede peatada, kuulab ta ära selle menetluse pankrotihalduri, mille raames peatamist taotletakse. Meetme võib peatada mis tahes maksimaalselt kolme kuu pikkuseks ajavahemikuks, mida kohus peab asjakohaseks ning mis on kooskõlas kõnealuste menetluste suhtes kohaldatavate eeskirjadega.

Menetluse peatamise korralduse teinud kohus võib nõuda, et lõikes 1 osutatud pankrotihaldur võtaks siseriikliku õigusega ette nähtud sobivaid meetmeid menetluses osalevate võlausaldajate huvide kaitseks.

Kohus võib pikendada peatamise kestust sellise täiendava ajavahemiku või selliste täiendavate ajavahemike võrra, mis on tema hinnangul asjakohased ja kooskõlas menetluste suhtes kohaldatavate eeskirjadega, tingimusel et lõike 1 punkti b alapunktides ii–iv osutatud tingimused on jätkuvalt täidetud ning peatamise kogukestus (esialgne ajavahemik koos pikendamistega) ei ole pikem kui kuus kuud.

2. jagu: Koordineerimine

2.1 Menetlus

Artikkel 61

Kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamise taotlus

- 1. Kontserni liikme suhtes algatatud maksejõuetusmenetluse raames määratud pankrotihaldur võib taotleda kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamist mis tahes kohtus, kelle alluvusse kontserni liikme maksejõuetusmenetlus kuulub.**
- 2. Taotlus esitatakse kooskõlas tingimustega, mis on ette nähtud õigusega, mida kohaldatakse selle menetluse suhtes, mille raames pankrotihaldur on määratud.**
- 3. Lõikes 1 osutatud taotlusele lisatakse:**
 - a) ettepanek selle kohta, milline isik määrata koordinaatoriks, tema sobivuse üksikasjad vastavalt artiklile 71, tema kvalifikatsioon ja tema kirjalik nõusolek hakata täitma koordinaatori ülesandeid;**
 - b) ülevaade kavandatavast kontserni tasandi koordineerimismenetlusest ja eelkõige põhjendused selle kohta, miks on täidetud artikli 63 lõikes 1 sätestatud tingimused;**
 - c) loetelu kontserni liikmete suhtes algatatud menetluse raames määratud pankrotihalduritest ja, kui see on asjakohane, asjaomaste menetlustega seotud kohtutest ja pädevatest asutustest;**
 - d) ülevaade kavandatava kontserni tasandi koordineerimismenetluse hinnangulistest kuludest ja iga kontserni liikme poolt kantavast osast.**

Artikkel 62

Prioriteetsuse reegel

Ilma et see piiraks artikli 66 kohaldamist, kui kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamist taotletakse eri liikmesriikide kohtutes, loobuvad ülejäänud kohtud oma pädevusest selle kohtu kasuks, kuhu pöördui esimesena.

Artikkel 63

Teade kohtult, kelle poole pöördui kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamiseks

1. Kohus, kellele on esitatud kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamise taotlus, teatab võimalikult kiiresti sellise taotluse saamisest ja määratavast koordinaatorist neile pankrotihalduritele, kes on määratud kontserni liikme suhtes algatatud menetluse raames, nagu on osutatud artikli 61 lõike 3 punktis c osutatud taotluses, kui kohus on veendunud selles, et
 - a) sellise menetluse algatamine on asjakohane kontserni erinevate liikmete maksejõuetusmenetluse tõhusa haldamise hõlbustamiseks;
 - b) ühegi kontserni liikme võlausaldajat, kes peaks eeldatavalt kõnealuses menetluses osalema, ei sea asjaomase liikme sellesse menetlusse kaasamine finantsiliselt ebasoodsamasse olukorda; ning
 - c) määratav koordinaator vastab artiklis 71 sätestatud nõuetele.
2. Lõikes 1 osutatud teade sisaldab artikli 61 lõike 3 punktides a–d osutatud elementide loetelu.
3. Lõikes 1 osutatud teade saadetakse väljastustatega tähtkirjaga.
4. Kohus, kuhu pöördui, annab asjaomastele pankrotihalduritele võimaluse esitada oma seisukoht.

Artikkel 64

Pankrotihaldurite vastuväited

1. **Igale kontserni liikmele määratud pankrotihaldur võib esitada vastuväiteid**
 - a) selle maksejõuetusmenetluse, mille raames ta on määratud, kaasamise suhtes kontserni tasandi koordineerimismenetlusse või;
 - b) koordinaatoriks määratava isiku suhtes.
2. **Lõike 1 kohased vastuväited esitatakse artiklis 63 osutatud kohtule 30 päeva jooksul pärast seda, kui lõikes 1 osutatud pankrotihaldur on kätte saanud teate kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamise taotluse kohta.**

Vastuväite võib esitada standardvormiga, mis on välja töötatud kooskõlas artikliga 88.
3. **Enne kui pankrotihaldur otsustab kooskõlas lõikega 1, kas osaleda koordineerimises või mitte, peab ta saama mis tahes heakskiidu, mis võib olla nõutav selle liikmesriigi õiguse kohaselt, kus on algatatud maksejõuetusmenetlus, mille raames ta on määratud.**

Artikkel 65

Kontserni tasandi koordineerimismenetlusse kaasamise suhtes esitatud vastuväite tagajärjed

- 1. Kui pankrotihaldur on esitanud vastuväite nende menetluste, mille raames ta on määratud, kontserni tasandi koordineerimismenetlusse kaasamise suhtes, siis neid menetlusi kontserni tasandi koordineerimismenetlusse ei kaasata.**
- 2. Artiklis 68 osutatud kohtu või koordinaatori volitustel, mis tulenevad kõnealustest menetlustest, ei ole selle liikme üle mõju ning need ei too selle liikme jaoks kaasa mingeid kulusid.**

Artikkel 66

Kohtu valimine kontserni tasandi koordineerimismenetluse jaoks

- 1. Kui vähemalt kaks kolmandikku kontserni liikmete suhtes algatatud maksejõuetusmenetluse raames määratud pankrotihalduritest on kokku leppinud, et kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamiseks on kõige asjakohasem teise liikmesriigi pädev kohus, on sellel kohtul ainupädevus.**
- 2. Kohus valitakse ühisel kokkuleppel kirjalikult või selle valik tõendatakse kirjalikult. Kohut võib valida selle hetkeni, kui algatatakse kontserni tasandi koordineerimismenetlus kooskõlas artikliga 68.**
- 3. Mis tahes muu kohus kui kohus, kelle poole on lõike 1 alusel pöördutud, loobub oma pädevusest selle kohtu kasuks.**
- 4. Valitud kohtule esitatakse kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamise taotlus kooskõlas artikliga 61.**

Artikkel 67

Määratava koordinaatori suhtes esitatud vastuväite tagajärjed

Kui koordinaatoriks määratava isiku suhtes esitab vastuväite pankrotihaldur, kes ei esita vastuväidet ka selle suhtes, et kontserni liige, kelle suhtes algatatud menetluse raames on asjaomane pankrotihaldur määratud, kaasatakse kontserni tasandi koordineerimismenetlustesse, võib kohus hoiduda selle isiku määramisest koordinaatoriks ja paluda vastuväite esitanud pankrotihalduril või -halduritel esitada uus taotlus kooskõlas artikli 61 lõikega 3.

Artikkel 68

Kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamise otsus

1. Pärast artikli 64 lõikes 2 osutatud ajavahemiku möödumist võib kohus algatada kontserni tasandi koordineerimismenetluse, kui ta on veendunud, et artikli 63 lõikes 1 osutatud tingimused on täidetud. Sellisel juhul kohus
 - a) nimetab ametisse koordinaatori;
 - b) teeb otsuse koordineerimise struktuuri kohta;
 - c) teeb otsuse hinnanguliste kulude ja kontserni liikmete poolt kantava osa kohta.
2. Otsus kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatamise kohta tehakse teatavaks menetluses osalevatele pankrotihalduritele ja koordinaatorile.

Artikkel 69

Pankrotihaldurite järgnevad otsused menetluses osaleda

- 1. Iga pankrotihaldur võib pärast seda, kui kohus on teinud artiklis 68 osutatud otsuse, ja kooskõlas oma siseriikliku õigusega esitada taotluse selle menetluse kaasamiseks, mille raames ta on määratud, kui**
 - a) on esitatud vastuväide maksejõuetusmenetluse kaasamise suhtes kontserni tasandi koordineerimismenetluse; või**
 - b) kontserni liikme suhtes algatati maksejõuetusmenetlus pärast seda, kui kohus algatas kontserni tasandi koordineerimismenetluse.**
- 2. Ilma et see piiraks lõike 4 kohaldamist, võib koordinaator sellise taotlusega ühineda pärast asjaomaste pankrotihalduritega konsulteerimist, kui**
 - a) ta on veendunud, et võttes arvesse seda, millisesse etappi on kontserni tasandi koordineerimismenetlus jõudnud taotluse esitamise ajaks, on täidetud artikli 63 lõike 1 punktides a ja b sätestatud kriteeriumid; või**
 - b) kõik menetlusega seotud pankrotihaldurid on sellega nõus oma siseriikliku õigusega ette nähtud tingimuste kohaselt.**
- 3. Koordinaator teavitab kohust ja osalevaid pankrotihaldureid oma lõike 2 kohasest otsusest ja selle põhjendustest.**
- 4. Iga osalev pankrotihaldur ja iga pankrotihaldur, kelle taotlus olla kaasatud kontserni tasandi koordineerimismenetlusesse lükati tagasi, võib vaidlustada lõikes 2 osutatud otsuse kooskõlas selle liikmesriigi õiguses sätestatud menetlusega, kus algatati kontserni tasandi koordineerimismenetlus.**

Artikkel 70

Soovitused ja kontserni tasandi koordineerimiskava

- 1. Maksejõuetusmenetluste korraldamisel võtavad pankrotihaldurid arvesse koordinaatori soovitusi ja artikli 72 lõikes 1 osutatud kontserni tasandi koordineerimiskava sisu.**
- 2. Pankrotihaldur ei ole kohustatud koordinaatori soovitusi ega kontserni tasandi koordineerimiskava tervikuna või osaliselt järgima.**

Sellisel juhul põhjendab ta seda neile isikutele või ametitele, kellele ta oma siseriikliku õiguse kohaselt peab aru andma, ja koordinaatorile.

2.2 Üldsätted

Artikkel 71

Koordinaator

- 1. Kontserni koordinaator on isik, kes on liikmesriigi õiguse kohaselt kõlblik pankrotihaldurina tegutsema.**
- 2. Kontserni koordinaator ei tohi olla üks pankrotihalduritest, kes on määratud mis tahes kontserni liikme suhtes algatatud maksejõuetusmenetluse raames, ning tal ei tohi olla huvide konflikti kontserni liikmete, nende võlausaldajate ja teistele kontserni liikmetele määratud pankrotihalduritega.**

Artikkel 72

Koordinaatori ülesanded ja kohustused

1. Koordinaator

- a) koostab ja sõnastab soovitud maksejõuetusmenetluse koordineeritud korraldamise kohta;**
- b) esitab kontserni tasandi koordineerimiskava, milles on nimetatud, kirjeldatud ja soovitatud kõik meetmed, mis on vajalikud kontserni liikmete maksejõuetuse ühtseks lahendamiseks. Eelkõige võib kava sisaldada ettepanekuid järgmise kohta:**
 - i) meetmed, mis on vajalikud kontserni või mõne selle osa majandusliku suutlikkuse ja rahalise usaldatavuse taastamiseks;**
 - ii) kontsernisisesete vaidluste lahendamine seoses kontsernisisesete tehingutega ja tagasivõtmise hagidega;**
 - iii) kontserni maksejõuetute liikmete pankrotihaldurite vahelised kokkulepped.**

2. Samuti võib koordinaator

- a) olla kontserni mis tahes liikme suhtes algatatud menetluste raames ära kuulatud ja neis osaleda, eelkõige võttes osa võlausaldajate koosolekutest;**
- b) vahendada kontserni liikmete kahe või enama pankrotihalduri vahelisi mis tahes vaidlusi;**
- c) tutvustada ja selgitada oma kontserni tasandi koordineerimiskava neile isikutele või ametitele, kellele ta oma siseriikliku õiguse kohaselt peab aru andma;**

- d) nõuda kõigilt pankrotihalduritelt teavet mis tahes kontserni liikme kohta, kui see teave on või võiks olla kasulik menetluste koordineerimiseks vajalike strateegiate ja meetmete väljatöötamisel ning sõnastamisel; ning
- e) taotleda kuni kuueks kuuks kontserni mis tahes liikme suhtes algatatud menetluste peatamist, tingimusel et selline peatamine on vajalik koordineerimiskava nõuetekohaseks rakendamiseks ja see oleks kasulik selles menetluses osalevatele võlausaldajatele, mille raames peatamist taotletakse, või taotleda mis tahes olemasoleva peatamise lõpetamist. Selline taotlus esitatakse kohtule, kes algatas menetluse, mille puhul peatamist taotletakse.

- 3. Lõike 1 punktis b osutatud kava ei tohi sisaldada soovitusi menetluste või pankrotivara konsolideerimise kohta.
- 4. Käesolevas artiklis määratletud koordinaatori ülesanded ja õigused ei laiene ühelegi kontserni liikmele, kes kontserni tasandi koordineerimismenetluses ei osale.
- 5. Koordinaator täidab oma kohustusi sõltumatult ja piisava hoolega.
- 6. Kui koordinaator leiab, et tema ülesannete täitmine nõuab kulude märkimisväärset suurendamist võrreldes artikli 61 lõike 3 punktis d osutatud hinnanguliste kuludega ning igal juhul siis, kui kulud ületavad kuluproгноosi 10 % võrra,
 - a) teavitab koordinaator sellest viivitamata osalevaid pankrotihaldureid ja
 - b) taotleb koordineerimismenetluse algatanud kohtult eelnevat nõusolekut.

Artikkel 73

Keeled

1. Koordinaator suhtleb kontserni osaleva liikme pankrotihalduriga temaga kokkulepitud keeles või kokkuleppe puudumise korral Euroopa Liidu institutsioonide või kontserni selle liikme suhtes menetluse algatanud kohtu ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest.
2. Koordinaator suhtleb kohtuga selle kohtu ametlikus keeles.

Artikkel 74

Koostöö pankrotihaldurite ja koordinaatori vahel

1. Kontserni liikmetele määratud pankrotihaldurid ja koordinaator teevad omavahel koostööd sellisel määral, mis ei ole vastuolus vastava menetluse suhtes kohaldatavate eeskirjadega.
2. Eelkõige edastavad pankrotihaldurid igasuguse teabe, mis on asjakohane koordinaatori ülesannete täitmiseks.

Artikkel 75

Koordinaatori tagasikutsumine

Kohus kutsub koordinaatori omal algatusel või kontserni osaleva liikme pankrotihalduri taotlusel tagasi, kui:

- a) koordinaatori tegevus kahjustab kontserni osaleva liikme võlausaldajaid, või
- b) koordinaator ei täida käesoleva peatüki kohaseid kohustusi.

Artikkel 76

Käsitamisõiguse säilitanud võlgnik

Käesolevas peatükis on pankrotihalduri suhtes kohaldatavad sätted asjakohased kohaldamiseks ka käsitamisõiguse säilitanud võlgniku suhtes.

Artikkel 77

Kulud ja nende jaotamine

1. Koordinaatori tasu peab olema piisav, proportsionaalne täidetavate ülesannete suhtes ja kajastama mõistlikke kulusi.
2. Pärast oma ülesannete täitmist koostab koordinaator kulude lõpparuande ja iga liikme poolt tasutava osa ning esitab selle aruande igale osalevale pankrotihaldurile ja koordineerimismenetlust algatavale kohtule.
3. Kui pankrotihaldurid ei esita vastuväiteid 30 päeva jooksul alates lõikes 2 osutatud aruande kättesaamisest, loetakse kulud ja iga liikme poolt tasutav osa kokkulepituks. Aruanne esitatakse kinnitamiseks koordineerimismenetlust algatavale kohtule.
4. Vastuväite korral teeb kontserni tasandi koordineerimismenetluse algatanud kohus koordinaatori või mistahes osaleva pankrotihalduri taotlusel otsuse kulude ja iga liikme poolt tasutava osa kohta kooskõlas lõikes 1 sätestatud kriteeriumidega ning võttes arvesse artikli 68 lõikes 1 ja vajaduse korral artikli 72 lõikes 6 osutatud kulude hindamist.
5. Iga osalev pankrotihaldur võib vaidlustada lõikes 4 osutatud otsuse kooskõlas selle liikmesriigi õiguses sätestatud menetlusega, kus algatati kontserni tasandi koordineerimismenetlus.

VI PEATÜKK

ANDMEKAITSE

Artikkel 78

Andmekaitse

- 1. Käesoleva määruse alusel toimuva isikuandmete töötlemise suhtes liikmesriikides kohaldatakse direktiivi 95/46/EÜ rakendavaid riiklikke eeskirju, tingimusel et see ei puuduta kõnealuse direktiivi artikli 3 lõikes 2 osutatud töötlemistoiminguid.**
- 2. Komisjoni poolt käesoleva määruse alusel toimuva isikuandmete töötlemise suhtes kohaldatakse määrust (EÜ) nr 45/2001.**

Artikkel 79

Liikmesriikide vastutus seoses isikuandmete töötlemisega riiklikes maksejõuetusregistrites

- 1. Iga liikmesriik teatab komisjonile füüsilise või juriidilise isiku, riigiasutuse, -ameti või muu organi nime, kes on siseriikliku õigusega määratud täitma vastutava töötleja ülesandeid kooskõlas direktiivi 95/46/EÜ artikli 2 esimese lõigu punktiga d, eesmärgiga avaldada need nimed Euroopa e-õiguskeskkonna portaalis.**
- 2. Liikmesriigid näevad ette tehniliste meetmete rakendamise, mis tagavad isikuandmete töötlemise turvalisuse artiklis 24 osutatud riiklikes maksejõuetusregistrites.**

3. Liikmesriigid peavad kontrollima, et kooskõlas direktiivi 95/46/EÜ artikli 2 esimese lõigu punktiga d siseriikliku õiguse alusel määratud vastutav töötleja tagab vastavuse andmete kvaliteedi põhimõtetele, eelkõige riiklikes maksejõuetusregistrites hoitavate andmete täpsuse ja ajakohasuse.
4. Liikmesriigid vastutavad kooskõlas direktiiviga 95/46/EÜ andmete kogumise ja säilitamise eest riiklikes andmebaasides ning otsuste eest, millega tehakse sellised andmed kättesaadavaks omavahel ühendatud ja Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kaudu kättesaadavates maksejõuetusregistrites.
5. Osana teabest, mis tuleks esitada andmesubjektidele, et nad saaksid kasutada oma õigusi, eelkõige õigust andmete kustutamiseks, teavitavad liikmesriigid andmesubjekte sellest, millise ajavahemiku jooksul on maksejõuetusregistrites säilitatavad isikuandmed kättesaadavad.

Artikkel 80

Komisjoni vastutus seoses isikuandmete töötlemisega

1. Komisjon täidab määruse 45/2001/EÜ artikli 2 esimese lõigu punkti d alusel vastutava töötleja ülesandeid kooskõlas oma käesolevas artiklis määratletud vastavate ülesannetega.
2. Komisjon määratleb vajalikud poliitikad ja kohaldab vajalikke tehnilisi lahendusi, et täita oma ülesandeid vastutava töötleja pädevuse piires.
3. Komisjon rakendab nõutavaid tehnilisi meetmeid, et tagada isikuandmete turvalisus edastamise ajal, eelkõige nende konfidentsiaalsus ja terviklus Euroopa e-õiguskeskkonna portaali ja portaalist ülekandmise puhul.
4. Komisjoni kohustused ei mõjuta liikmesriikide ja muude organite vastutust nende hallatavate omavahel ühendatud riiklike andmebaaside sisu ja toimimise eest.

Artikkel 81

Teabekohustused

Ilma et see piiraks kooskõlas määruse 45/2001/EÜ artiklitega 11 ja 12 andmesubjektidele antavat muud teavet, teavitab komisjon andmesubjekte oma rollist andmete töötlemises ja nende andmete töötlemise eesmärkidest, avaldades selle teabe Euroopa e-õiguskeskkonna portaalis.

Artikkel 82

Isikuandmete säilitamine

Omavahel ühendatud riiklikes andmebaasides hoitava teabe osas ei säilitata Euroopa e-õiguskeskkonna portaalis andmesubjektidega seonduvaid isikuandmeid. Kõik sellised andmed säilitatakse liikmesriikide või muude organite hallatavates riiklikes andmebaasides.

Artikkel 83

Isikuandmete juurdepääs Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kaudu

Artiklis 24 osutatud riiklikes maksejõuetusregistrites säilitatavad isikuandmed on Euroopa e-õiguskeskkonna portaali kaudu kättesaadavad seni, kuni need on kättesaadavad siseriikliku õiguse kohaselt.

[...] VII PEATÜKK

ÜLEMINEKU- JA LÖPPSÄTTED

Artikkel [...] 84

Ajaline kohaldamine

1. Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ainult pärast selle jõustumist algatatud maksejõuetusmenetluste suhtes. Käesoleva määruse jõustumise eelseid võlgniku õigustoiminguid reguleerib seadus, mida nende teostamise ajal kohaldati.
2. **Olenemata artiklist 90 jätkatakse määruse 1346/2000 kohaldamist maksejõuetusmenetlustele, mis jäävad selle määruse kohaldamisalasse ja mis on algatatud enne ... [käesoleva määruse kohaldamise alguskuupäev].**

Artikkel [...] 85

Seos konventsioonidega

1. [...] **Käesolev** määrus asendab määruses käsitletavates küsimustes ja liikmesriikide vahelistes suhetes eelkõige järgmisi kahe või enama liikmesriigi vahel sõlmitud konventsioone:
 - a) 8. juulil 1899 Pariisis allakirjutatud Belgia ja Prantsusmaa vaheline konventsioon kohtualluvuse ning kohtuotsuste, vahekohtuotsuste ja ametlike dokumentide kehtivuse ja täitmise kohta;
 - b) 16. juulil 1969 Brüsselis allakirjutatud Belgia ja Austria vaheline konventsioon pankroti- ja likvideerimismenetluse, kohtuväliste kokkulepete ning maksete peatamise kohta (k.a 13. juuni 1973. aasta lisaprotokoll);

- c) 28. märtsil 1925 Brüsselis allakirjutatud Belgia ja Madalmaade vaheline konventsioon territoriaalse kohtualluvuse ja pankrotimenetluse kohta ning kohtuotsuste, vahekohtuotsuste ja ametlike dokumentide kehtivuse ja täitmise kohta;
- d) 25. mail 1979 Viinis allakirjutatud Saksamaa ja Austria vaheline konventsioon pankroti- ja likvideerimismenetluse ning kohtuväliste kokkulepete kohta;
- e) 27. veebruaril 1979 Viinis allakirjutatud Prantsusmaa ja Austria vaheline konventsioon kohtualluvuse ning pankrotimenetlustes tehtud kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta;
- f) 3. juunil 1930 Roomas allakirjutatud Prantsusmaa ja Itaalia vaheline konventsioon tsiviil- ja kaubandusajades tehtud kohtuotsuste täitmise kohta;
- g) 12. juulil 1977 Roomas allakirjutatud Itaalia ja Austria vaheline konventsioon pankroti- ja likvideerimismenetluse ning kohtuväliste kokkulepete kohta;
- h) 30. augustil 1962 Haagis allakirjutatud Madalmaade Kuningriigi ja Saksamaa Liitvabariigi vaheline konventsioon tsiviil- ja kaubandusajades tehtud kohtuotsuste ja muude täitmisele pööratavate dokumentide vastastikuse tunnustamise ja täitmise kohta;
- i) 2. mail 1934 Brüsselis allakirjutatud Ühendkuningriigi ja Belgia Kuningriigi vaheline konventsioon tsiviil- ja kaubandusajades tehtud kohtuotsuste vastastikuse täitmise kohta ja selle protokoll;
- j) 7. novembril 1933 Kopenhaagenis allakirjutatud Taani, Soome, Norra, Rootsi ja Islandi vaheline konventsioon pankrotimenetluse kohta;
- k) 5. juunil 1990 Istanbulis allakirjutatud Euroopa konventsioon pankrotimenetluse teatavate rahvusvaheliste aspektide kohta;
- l) 18. juunil 1959 Ateenas allakirjutatud Jugoslaavia Föderatiivse Rahvavabariigi ja Kreeka Kuningriigi vaheline konventsioon kohtuotsuste vastastikuse tunnustamise ja täitmise kohta;

- m) 18. märtsil 1960 Belgradis allakirjutatud Jugoslaavia Föderatiivse Rahvavabariigi ja Austria Vabariigi vaheline leping kaubandusajades tehtud vahekohtuotsuste ja lahenduskokkulepete vastastikuse tunnustamise ja täitmise kohta;
- n) 3. detsembril 1960 Roomas allakirjutatud Jugoslaavia Föderatiivse Rahvavabariigi ja Itaalia Vabariigi vaheline konventsioon vastastikuse õigusalse koostöö kohta tsiviil- ja haldusajades;
- o) 24. septembril 1971 Belgradis allakirjutatud Jugoslaavia Föderatiivse Sotsialistliku Vabariigi ja Belgia Kuningriigi vaheline leping õigusalse koostöö kohta tsiviil- ja kaubandusajades;
- p) 18. mail 1971 Pariisis allakirjutatud Jugoslaavia ja Prantsusmaa valitsuste vaheline konventsioon tsiviil- ja kaubandusajades tehtud kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta;
- q) 22. oktoobril 1980 Ateenas allakirjutatud Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi ja Kreeka Vabariigi vaheline leping õigusabi kohta tsiviil- ja kriminaalasjades; jätkuvalt jõus Tšehhi Vabariigi ja Kreeka vahel;
- r) 23. aprillil 1982 Nikosias allakirjutatud Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi ja Küprose Vabariigi vaheline leping õigusabi kohta tsiviil- ja kriminaalasjades; jätkuvalt jõus Tšehhi Vabariigi ja Küprose vahel;
- s) 10. mail 1984 Pariisis allakirjutatud Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi valitsuse ja Prantsuse Vabariigi valitsuse vaheline leping õigusabi ning kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil-, perekonna- ja kaubandusajades; jätkuvalt jõus Tšehhi Vabariigi ja Prantsusmaa vahel;
- t) 6. detsembril 1985 Prahas allakirjutatud Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi ja Itaalia Vabariigi vaheline leping õigusabi kohta tsiviil- ja kriminaalasjades; jätkuvalt jõus Tšehhi Vabariigi ja Itaalia vahel;

- u) 11. novembril 1992 Tallinnas allakirjutatud Eesti Vabariigi, Leedu Vabariigi ja Läti Vabariigi õigusabi ja õigussuhete leping;
- v) 27. novembril 1998 Tallinnas allakirjutatud Eesti Vabariigi ja Poola Vabariigi vaheline leping õigusabi osutamise ja õigussuhete kohta tsiviil-, töö- ning kriminaalasjades;
- w) 26. jaanuaril 1993 Varssavis allakirjutatud Leedu Vabariigi ja Poola Vabariigi vaheline leping õigusabi ja õigussuhete kohta tsiviil-, perekonna-, töö- ja kriminaalasjades;
- x) 19. oktoobril 1972 Bukarestis allakirjutatud Rumeenia Sotsialistliku Vabariigi ja Kreeka Vabariigi vaheline konventsioon õigusabi kohta tsiviil- ja kriminaalasjades ning selle protokoll;
- y) 5. novembril 1974 Pariisis allakirjutatud Rumeenia Sotsialistliku Vabariigi ja Prantsusmaa Vabariigi vaheline konventsioon õigusabi kohta tsiviil- ja kriminaalasjades;
- z) 10. aprillil 1976 Ateenas allakirjutatud Bulgaaria Rahvavabariigi ja Kreeka Vabariigi vaheline kokkulepe õigusabi kohta tsiviil- ja kriminaalasjades;
- aa) 29. aprillil 1983 Nikosias allakirjutatud Bulgaaria Rahvavabariigi ja Küprose Vabariigi vaheline kokkulepe õigusabi kohta tsiviil- ja kriminaalasjades;

- ab) 18. jaanuaril 1989 Sofias allakirjutatud Bulgaaria Rahvavabariigi valitsuse ja Prantsusmaa Vabariigi valitsuse vaheline kokkulepe vastastikuse õigusabi kohta tsiviilasjades;
 - ac) 11. juulil 1994 Bukarestis allakirjutatud Rumeenia ja Tšehhi Vabariigi vaheline leping õigusabi kohta tsiviilasjades;
 - ad) 15. mail 1999 Bukarestis allakirjutatud Rumeenia ja Poola vaheline leping õigusabi ja õigussuhete kohta tsiviilasjades.
2. Lõikes 1 nimetatud konventsioonid kehtivad ka enne [...] määruse (EÜ) nr 1346/2000 jõustumist algatatud menetluste suhtes.
3. Käesolev määrus ei kehti:
- a) liikmesriigis, kui see on vastuolus pankrotiga seotud kohustustega, mis tulenevad selle riigi poolt enne [...] määruse (EÜ) nr 1346/2000 jõustumist ühe või mitme kolmanda riigiga sõlmitud konventsioonist;
 - b) Ühendkuningriigis ja Põhja-Iirimaa, kui see on vastuolus pankrotiga ja maksejõuetute äriühingute likvideerimisega seotud kohustustega, mis tulenevad [...] määruse (EÜ) nr 1346/2000 jõustumise ajal kehtinud Rahvaste Ühendusega sõlmitud kokkulepetest.

Artikkel 86

Teave siseriikliku ja liidu maksejõuetusõiguse kohta

- 1. Liikmesriigid edastavad nõukogu otsusega 2001/470/EÜ loodud tsiviil- ja kaubandusasju käsitleva Euroopa õigusosalase koostöö võrgustiku raamistikus ja eesmärgiga teha teave üldsusele kättesaadavaks lühikirjelduse oma siseriiklikest õigusaktidest ja menetlustest, mis käsitlevad maksejõuetust, eelkõige seoses artikli 7 lõikes 2 loetletud punktidega.**
- 2. Liikmesriigid ajakohastavad seda teavet korrapäraselt.**
- 3. Komisjon teeb käesolevat määrust käsitleva teabe avalikkusele kättesaadavaks.**

Artikkel 45

[...]

Artikkel 87

Registrite omavaheline ühendamine

- 1. Komisjon võtab vastu rakendusaktid, millega kehtestatakse artiklis 25 osutatud maksejõuetusregistrite omavaheline ühendamine. Nimetatud rakendusaktid võetakse vastu kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 182/2011 artiklis 5 osutatud kontrollimenetlusega.**
- 2. Komisjoni abistab lõikes 1 osutatud rakendusaktide vastuvõtmisel või muutmisel määruks (EL) nr 182/2011 kirjeldatud komitee.**

Artikkel 88

Standardvormide kehtestamine ja hilisem muutmine

- 1. Komisjon võtab vastu rakendusaktid, millega kehtestatakse artikli 27 lõikes 4, artiklites 54 ja 55 ning artikli 64 lõikes 2 osutatud vormid ning vajaduse korral muudetakse neid. Need rakendusaktid võetakse vastu kooskõlas määruse (EL) nr 182/2011 artiklis 4 osutatud nõuandemenetlusega.**
- 2. Komisjoni abistab lõikes 1 osutatud rakendusaktide vastuvõtmisel või muutmisel määruks (EL) nr 182/2011 kirjeldatud komitee.**

Artikkel [...] 89

Läbivaatamisklausel

- 1. Komisjon esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele aruande käesoleva määruse kohaldamise kohta hiljemalt kümme aastat pärast käesoleva määruse kohaldamise algust, ja seejärel iga viie aasta järel. Vajaduse korral esitatakse koos aruandega ettepanek käesoleva määruse kohandamiseks.**
- 2. Komisjon esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele aruande kontserni tasandi koordineerimismenetluse kohaldamise kohta hiljemalt viis aastat pärast käesoleva määruse kohaldamise algust. Vajaduse korral esitatakse koos aruandega ettepanek käesoleva määruse kohandamiseks.**

3. Hiljemalt 1. jaanuaril 2016 esitab komisjon Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele uuringu piiriüleste küsimuste kohta ettevõtte juhtide vastutuse ja ametist kõrvaldamise valdkonnas.
4. Hiljemalt kolm aastat pärast käesoleva määruse kohaldamise algust esitab komisjon Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele uuringu kohtualluvuse valimise kuritarvitamise küsimuses.

Artikkel 90

Kehtetuks tunnistamine

1. Määrus nr 1346/2000 tunnistatakse kehtetuks.
2. Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ja loetakse vastavalt D lisas esitatud vastavustabelile.

Jõustumine

1. Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.
2. Seda kohaldatakse alates ... [24 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist], välja arvatud
 - a) artikkel 86 siseriiklikku ja liidu maksejõuetusõigust käsitleva teabe kohta, mida kohaldatakse alates ... [12 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist];
 - b) artikli 24 lõige 1 maksejõuetusregistrite loomise kohta siseriiklikul tasandil, mida kohaldatakse alates ... [36 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist]; ning
 - c) artikkel 25 siseriiklike maksejõuetusregistrite omavahelise ühendamise kohta, mida kohaldatakse alates ... [48 kuud pärast käesoleva määruse jõustumist].
3. Käesolev määrus on tervikuna siduv ja aluslepingute kohaselt liikmesriikides vahetult kohaldatav.

Strasbourg,

Euroopa Parlamendi nimel

president

Nõukogu nimel

eesistuja

A LISA

Artikli 2 [...] **lõikes 4** osutatud maksejõuetusmenetlused

BELGIQUE/BELGIË

- Het faillissement/La faillite,
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif,
- **De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord/ La réorganisation judiciaire par accord amiable,**
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites,

БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност,

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs,
- Reorganizace,
- Oddlužení,

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren,
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,

EESTI

- Pankrotimenetus,
- **Võlgade ümberkujundamise menetlus,**

ÉIRE/IRELAND

- Compulsory winding-up by the court,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,
- [...] **Examinership**,
- Debt Relief Notice,
- Debt Settlement Arrangement,
- Personal Insolvency Arrangement,

ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση,
- Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία,
- Σχέδιο αναδιοργάνωσης,
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου,
- **Διαδικασία Εξυγίανσης**,

ESPAÑA

- Concurso,
- **Procedimiento de homologación de acuerdos de refinanciación,**
- **Procedimiento de acuerdos extrajudiciales de pago,**
- **Procedimiento de negociación pública para la consecución de acuerdos de refinanciación colectivos, acuerdos de refinanciación homologados y propuestas anticipadas de convenio,**

FRANCE

- Sauvegarde,
- **Sauvegarde accélérée,**
- **Sauvegarde financière accélérée,**
- Redressement judiciaire,
- Liquidation judiciaire,

HRVATSKA

- Stečajni postupak,

ITALIA

- Fallimento,
- Concordato preventivo,
- Liquidazione coatta amministrativa,
- Amministrazione straordinaria,
- **Accordi di ristrutturazione,**
- **Procedure di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore (accordo o piano),**
- **Liquidazione dei beni,**

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη,
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,
- Διάταγμα Παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος,
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,

LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process,
- Juridiskās personas maksātnespējas process,
- Fiziskās personas maksātnespējas process,

LIETUVA

- Īmonēs restruktūrizavimo byla,
- Īmonės bankroto byla,
- Īmonės bankroto procesas ne teismo tvarka,
- Fizinio asmens bankroto byla,

LUXEMBOURG

- Faillite,
- Gestion contrôlée,
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif),
- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement,

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás,
- Felszámolási eljárás,

MALTA

- Xoljiment,
- Amministrazzjoni,
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri,
- Stralċ mill-Qorti,
- Falliment f'każ ta' **kummerċjant**,
- **Proċedura biex kumpanija tirkupra'**,

NEDERLAND

- Het faillissement,
- De surséance van betaling,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Schuldenregulierungsverfahren,
- Das Abschöpfungsverfahren,
- Das Ausgleichsverfahren,

POLSKA

- Postępowanie naprawcze,
- Upadłość obejmująca likwidację,
- Upadłość z możliwością zawarcia układu,

PORTUGAL

- Processo de insolvência,
- Processo especial de revitalização,

ROMÂNIA

- Procedura insolvenței,
- Reorganizarea judiciară,
- Procedura falimentului,
- **Concordatul preventiv,**

SLOVENIJA

- **Postopek preventivnega prestrukturiranja,**
- Postopek prisilne poravnave,
- **Postopek poenostavljene prisilne poravnave,**
- **Stečajni postopek: stečajni postopek nad pravno osebo, postopek osebnega stečaja and postopek stečaja zapuščine,**

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie,
- Reštrukturalizačné konanie,
- **Oddĺženie,**

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs,
- Yrityssaneeraus/företagssanering,
- **Yksityishenkilön velkajärjestely/skuldsanering för privatpersoner,**

SVERIGE

- Konkurs,
- Företagsrekonstruktion,
- **Skuldsanering,**

UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court),
- Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court,
- Voluntary arrangements under insolvency legislation,
- Bankruptcy or sequestration."

Artikli 2 [...] **lõikes 5** osutatud pankrotihaldurid

BELGIQUE/BELGIË

- De curator/Le curateur,
- De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué,
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice,
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes,
- De vereffenaar/Le liquidateur,
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire,

БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик,
- Временен синдик,
- (Постоянен) синдик,
- Служебен синдик,

ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce,
- Předběžný insolvenční správce,
- Oddělený insolvenční správce,
- Zvláštní insolvenční správce,
- Zástupce insolvenčního správce,

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter,
- Vergleichsverwalter,
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung),
- Verwalter,
- Insolvenzverwalter,
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung),
- Treuhänder,
- Vorläufiger Insolvenzverwalter,
- **Vorläufiger Sachwalter,**

EESTI

- Pankrotihaldur,
- Ajutine pankrotihaldur,
- Usaldusisik,

ÉIRE/IRELAND

- Liquidator,
- Official Assignee,
- Trustee in bankruptcy,
- Provisional Liquidator,
- Examiner,
- Personal Insolvency Practitioner,
- Insolvency Service,

ΕΛΛΑΔΑ

- Ο σύνδικος,
- Ο εισηγητής,
- Η επιτροπή των πιστωτών,
- Ο ειδικός εκκαθαριστής,

ESPAÑA

- Administrador concursal,
- **Mediador concursal,**

FRANCE

- Mandataire judiciaire,
- Liquidateur,
- Administrateur judiciaire,
- Commissaire à l'exécution du plan,

HRVATSKA

- Stečajni upravitelj,
- Privremeni stečajni upravitelj,
- Stečajni povjerenik,
- Povjerenik,

ITALIA

- Curatore,
- Commissario giudiziale,
- Commissario straordinario,
- Commissario liquidatore,
- Liquidatore giudiziale,
- **Professionista nominato dal Tribunale,**
- **Organismo di composizione della crisi nella procedura di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore,**
- **Liquidatore,**

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής,
- Επίσημος Παραλήπτης,
- Διαχειριστής της Πτώχευσης,

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators,

LIETUVA

- Bankroto administratorius,
- Restruktūrizavimo administratorius,

LUXEMBOURG

- Le curateur,
- Le commissaire,
- Le liquidateur,
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat,
- Le liquidateur dans le cadre du surendettement,

MAGYARORSZÁG

- Vagyongfelügyelő,
- Felszámoló,

MALTA

- Amministratur Provizorju,
- Riċevitur Uffiċjali,
- Stralċjarju,
- Manager Speċjali,
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment,
- **Kontrolur Speċjali,**

NEDERLAND

- De curator in het faillissement,
- De bewindvoerder in de surséance van betaling,
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

ÖSTERREICH

- Masseverwalter,
- Sanierungsverwalter,
- Ausgleichsverwalter,
- Besonderer Verwalter,
- Einstweiliger Verwalter,
- Sachwalter,
- Treuhänder,
- Insolvenzgericht,
- Konkursgericht,

POLSKA

- Syndyk,
- Nadzorca sądowy,
- Zarządca,

PORTUGAL

- Administrador de insolvência,
- Administrador judicial provisório,

ROMÂNIA

- Practician în insolvență,
- **Administrator concordatar,**
- Administrator judiciar,
- Lichidator **judiciar,**

SLOVENIJA

- **Upravitelj,**

SLOVENSKO

- Predbežný správca,
- Správca,

SUOMI/FINLAND

- Pesänhoitaja/boförvaltare,
- Selvittäjä/utredare,

SVERIGE

- Förvaltare,
- Rekonstruktör,

UNITED KINGDOM

- Liquidator,
- Supervisor of a voluntary arrangement,
- Administrator,
- Official Receiver,
- Trustee,
- Provisional Liquidator,
- **Interim Receiver,**
- Judicial factor.

C LISA

Kehtetuks tunnistatud määrus ja loetelu selle hilisematest muudatustest

Nõukogu määrus (EÜ) nr 1346/2000

(EÜT L 160, 30.6.2000, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 603/2005

(ELT L 100, 20.4.2005, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 694/2006

(ELT L 121, 6.5.2006, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 1791/2006

(ELT L 363, 20.12.2006, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 681/2007

(ELT L 159, 20.6.2007, lk 1)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 788/2008

(ELT L 213, 8.8.2008, lk 1)

Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 210/2010

(ELT L 65, 13.3.2010, lk 1)

Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 583/2011

(ELT L 160, 18.6.2011, lk 52)

Nõukogu määrus (EL) nr 517/2013

(ELT L 158, 10.6.2013, lk 1)

Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 663/2014

(ELT L 179, 19.6.2014, lk 4)

Akt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemistingimuste ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta

(ELT L 236, 23.9.2003, lk 33)

D LISA

Vastavustabel

Määrus nr 1346/2000	Käesolev määrus
Artikkel 1	Artikkel 1
Artikli 2 sissejuhatav osa	Artikli 2 sissejuhatav osa
Artikli 2 punkt a	Artikli 2 punkt 4
Artikli 2 punkt b	Artikli 2 punkt 5
Artikli 2 punkt c	-
Artikli 2 punkt d	Artikli 2 punkt 6
Artikli 2 punkt e	Artikli 2 punkt 7
Artikli 2 punkt f	Artikli 2 punkt 8
Artikli 2 punkti g sissejuhatav osa	Artikli 2 punkti 9 sissejuhatav osa
Artikli 2 punkti g esimene taane	Artikli 2 punkti 9 alapunkt vii
Artikli 2 punkti g teine taane	Artikli 2 punkti 9 alapunkt iv
Artikli 2 punkti g kolmas taane	Artikli 2 punkti 9 alapunkt viii
Artikli 2 punkt h	Artikli 2 punkt 10
-	Artikli 2 punktid 1–3 ja 11–13
-	Artikli 2 punkti 10 alapunktid i–iii, v, vi
Artikkel 3	Artikkel 3
-	Artikkel 4
-	Artikkel 5
-	Artikkel 6
Artikkel 4	Artikkel 7
Artikkel 5	Artikkel 8
Artikkel 6	Artikkel 9

Artikkel 7	Artikkel 10
Artikkel 8	Artikli 11 lõige 1
-	Artikli 11 lõige 2
Artikkel 9	Artikkel 12
Artikkel 10	Artikli 13 lõige 1
-	Artikli 13 lõige 2
Artikkel 11	Artikkel 14
Artikkel 12	Artikkel 15
Artikkel 13	Artikkel 16
Artikkel 14	Artikkel 17
Artikkel 15	Artikkel 18
Artikkel 16	Artikkel 19
Artikkel 17	Artikkel 20
Artikkel 18	Artikkel 21
Artikkel 19	Artikkel 22
Artikkel 20	Artikkel 23
-	Artikkel 24
-	Artikkel 25
-	Artikkel 26
-	Artikkel 27
Artikli 21 lõige 1	Artikli 28 lõige 2
Artikli 21 lõige 2	Artikli 28 lõige 1
Artikkel 22	Artikkel 29
Artikkel 23	Artikkel 30
Artikkel 24	Artikkel 31

Artikkel 25	Artikkel 32
Artikkel 26	Artikkel 33
Artikkel 27	Artikkel 34
Artikkel 28	Artikkel 35
-	Artikkel 36
Artikkel 29	Artikli 37 lõige 1
-	Artikli 37 lõige 2
-	Artikkel 38
-	Artikkel 39
Artikkel 30	Artikkel 40
Artikkel 31	Artikkel 41
-	Artikkel 42
-	Artikkel 43
-	Artikkel 44
Artikkel 32	Artikkel 45
Artikkel 33	Artikkel 46
Artikli 34 lõige 1	Artikli 47 lõige 1
Artikli 34 lõige 2	Artikli 47 lõige 2
Artikli 34 lõige 3	-
-	Artikkel 48
Artikkel 35	Artikkel 49
Artikkel 36	Artikkel 50
Artikkel 37	Artikkel 51
Artikkel 38	Artikkel 52
Artikkel 39	Artikkel 53

Artikkel 40	Artikkel 54
Artikkel 41	Artikkel 55
Artikkel 42	-
-	Artikkel 56
-	Artikkel 57
-	Artikkel 58
-	Artikkel 59
-	Artikkel 60
-	Artikkel 61
-	Artikkel 62
-	Artikkel 63
-	Artikkel 64
-	Artikkel 65
-	Artikkel 66
-	Artikkel 67
-	Artikkel 68
-	Artikkel 69
-	Artikkel 70
-	Artikkel 71
-	Artikkel 72
-	Artikkel 73
-	Artikkel 74
-	Artikkel 75
-	Artikkel 76
-	Artikkel 77

-	Artikkel 78
-	Artikkel 79
-	Artikkel 80
-	Artikkel 81
-	Artikkel 82
-	Artikkel 83
Artikkel 43	Artikli 84 lõige 1
-	Artikli 84 lõige 2
Artikkel 44	Artikkel 85
-	Artikkel 86
Artikkel 45	-
-	Artikkel 87
-	Artikkel 88
Artikkel 46	Artikli 89 lõige 1
-	Artikli 89 lõiked 2–4
-	Artikkel 90
Artikkel 47	Artikkel 91
A lisa	A lisa
B lisa	-
C lisa	B lisa
-	C lisa
-	D lisa
